

Offwiller

Le journal communal
HIVER 2020 • N° 36



Le mot du maire	p. 2
Notre village s'équipe	p. 4
La vie dans notre village	p. 12
Les gens	p. 46
Les informations pratiques	p. 57

Mes chers Concitoyens,

2020: quelle année! Crise sanitaire, crise économique, crise sociale, crise sécuritaire... Jamais dans l'histoire de notre pays nous n'avons connu pareille situation.

Commençons par la crise sanitaire : voilà un virus, un agent pathogène d'environ 200 nanomètres (il y a un milliard de nanomètres dans un mètre!) qui a réussi à bloquer toute notre planète. La chose paraît insensée, à une époque où l'Homme sait marcher sur la lune, où les règles d'hygiène inondent notre société, où les comportements et relations humaines n'ont jamais été autant aseptisées. Et pourtant! Le virus s'est développé, s'est propagé jusqu'à enfermer chez elle une grande partie de la population mondiale. Dans le Monde, plus de 55 millions de personnes en ont déjà été infectées et près de 1,5 millions de décès sont malheureusement à déplorer. Face à l'ampleur de cette pandémie, il nous faut faire preuve d'humilité et rester responsables en continuant à respecter à chaque instant les gestes barrières, sans jamais relâcher notre vigilance. Elle nous enseigne également combien nous devons être reconnaissants à l'égard de celles et ceux qui nous soignent et préservent notre santé.

Poursuivons avec la crise économique : elle est terrible, tout d'abord pour les commerçants et artisans qui se retrouvent sans gagne-pain, mais également pour nos Etats dont les économies ont perdu en quelques mois le bénéfice de dizaines d'années de croissance. La dette est incommensurable. En la matière, il existe pourtant une



certitude : il faudra bien la rembourser un jour où l'autre, ce qui supposera pour notre génération et celles à venir de nombreux sacrifices.

Et que dire de la crise sociale? La pauvreté a largement gagné du terrain. De nouvelles catégories de pauvres ont entretemps été découvertes : celles des personnes qui ont pourtant un emploi, mais dont le salaire ne leur permet pas de vivre décemment. Quelle époque! Il est loin le temps où l'emploi mettait une famille à l'abri du besoin. Une nouvelle fois, la crise que nous traversons doit nous rendre humbles et nous faire prendre conscience que la pauvreté et l'exclusion peuvent frapper chacun d'entre nous

Terminons avec la crise sécuritaire : cette année aura été marquée une nouvelle fois par des attentats ignobles. Conflans Sainte-Honorine puis Nice où des êtres humains ont été décapités! Est-on encore un être humain lorsque l'on s'adonne à une telle barbarie? Je n'en suis pas certain. Et ces attentats deviennent encore plus effroyables lorsque l'on s'interroge sur leurs raisons : des gens ont été tués parce qu'ils transmettaient leur Savoir ou priaient un Dieu qui n'était pas celui des terroristes.

Cette suite ininterrompue de mauvaises nouvelles aura toutefois eu un avantage : elle a montré que, dans les moments difficiles, les hommes et les femmes que nous sommes savent être solidaires les uns avec les autres. A tous les niveaux, de formidables élans de solidarité se sont formés,



spontanément et souvent discrètement, sans grand tapage. Tel est l'Homme : devant l'adversité, il se serre les coudes. Voilà ce que ces crises auront permis de mettre en lumière : ce qui tient une civilisation, ce n'est ni la politique, ni l'économie, mais l'humain.

Dans notre village, les mois qui viennent de s'écouler ont permis au nouveau Conseil municipal de prendre ses marques et de réfléchir sur les projets qu'il souhaite mettre en œuvre dans les années à venir. Certaines décisions ont déjà été prises et d'autres suivront. D'importants travaux de voirie ont également été lancés. A terme, ils métamorphoseront la partie sud de la commune (rue Rohrei, rue de la Bleich, rue des Pommiers, rue des Bergers) pour le bonheur de tous. Dans le même temps, la fibre optique a été déployée dans l'ensemble des rues. Vous le voyez : les choses vont bon train. Et ce n'est pas terminé car 2021 sera marquée, entre autres, par l'ouverture d'un accueil périscolaire qui, à coup sûr, donnera une nouvelle vitalité à notre village.

Pour l'heure, je vous souhaite un joyeux Noël. Malgré les circonstances, Noël doit rester un moment d'authenticité, de sérénité et de partage. Je suis certain qu'il le sera, une nouvelle fois.

A scheeni Wihnàrdè un ä gueter Rutsch ins neueje Johr!

Votre Maire, Patrice Hilt

Handwritten signature of Patrice Hilt in red ink.

SI VOUS SOUHAITEZ VOUS ENTREtenir AVEC LE MAIRE :

- venez à ses permanences (tous les vendredis soirs de 17h à 18h30, en mairie)
- prenez rendez-vous avec lui (en téléphonant à la mairie).

LES PROJETS RÉALISÉS EN 2020

D'IMPORTANTES TRAVAUX DE VOIRIE

Le projet de réfection de plusieurs voiries avait été lancé par les élus en septembre 2019. Le chantier a débuté au courant du mois de septembre dernier. Plusieurs mois ont été nécessaires pour définir les contours du projet. Pour ce faire, les élus ont choisi de confier une mission de maîtrise d'œuvre au cabinet Baur implanté à Haguenau. De nombreuses réunions de travail ont été nécessaires afin de ficeler convenablement le projet, tant dans ses aspects techniques que dans ses aspects administratifs et financiers.

Ces travaux touchent plusieurs rues du village. Ils consistent tout d'abord à doter le lotissement *Les vergers* de sa voirie définitive. Sont précisément concernées plusieurs portions des rues Rohrei, Bleich et des Pommiers. Les riverains de ce lotissement ont été associés à la réflexion puisque le projet leur a été transmis dans son intégralité en vue de recueillir leurs éventuelles observations. Un verger participatif sera également créé au centre de ces rues ; sa gestion sera confiée aux arboriculteurs locaux. L'objectif pour les élus est de maintenir une trame verte au sein de ce lotissement qui compte vingt-deux lots (dix-huit d'entre eux ont déjà été vendus).

Les travaux concernent également la rue des Bergers longue de plusieurs centaines de mètres. Dans cette rue, sont programmées : une extension de la voirie, la réfection de l'ensemble de la couche de roulement ainsi que l'aménagement d'un parking devant la salle polyvalente.



Enfin, quelques autres travaux se rajouteront à ce chantier, dont l'extension de la rue de Rothbach, la réfection du sentier piétonnier reliant la rue des Mineurs à la rue de la République et, enfin, la réfection de l'escalier public reliant la rue de la Bleich à la rue Rohrei.

La venelle reliant la rue des Mineurs à la rue de la République fera peau neuve.





Une réunion de chantier, à laquelle ont assisté le Maire Patrice Hilt et son adjoint Christophe Dohrmann, s'est tenue chaque mercredi matin.

La volonté du Maire Patrice Hilt a été de lancer les appels d'offre dès le lendemain des élections municipales car, sur un plan stratégique, la période post-élections est toujours propice à de meilleures offres. Il ne s'est pas trompé. En effet, l'ensemble de ces travaux avait été estimé par le bureau d'études à 450 000,00 euros HT. Au final, le marché a été attribué à l'entreprise Sotravest pour un montant HT de 288 474,00 euros ! Pour le financement de ces travaux, la municipalité a également obtenu une subvention exceptionnelle de 100 000,00 euros qui sera versée à la commune par le Conseil départemental du Bas-Rhin.



L'escalier reliant la rue de la Bleich à la rue Rohrei a été entièrement refait.

RÉFECTION DE LA CLÔTURE DU PRESBYTÈRE

Au courant de l'été, les agents techniques de la commune ont refait en régie la clôture extérieure du presbytère. C'est un bois imputrescible qui a été choisi afin que cette nouvelle clôture puisse résister efficacement aux intempéries et aux insectes xylophages. Coût de la réfection : 1 153,74 euros TTC.

La clôture extérieure du presbytère a été refaite par les agents techniques de la commune.



CURAGE DES FOSSÉS

Près de trois kilomètres de fossés ont été curés afin de permettre un meilleur écoulement des eaux pluviales et préserver ainsi les routes vicinales qui jalonnent le ban communal (rue de Dahn, route qui relie Offwiller à Mulhausen et Bischholtz...). Le coût de cette opération s'est élevé à 13 464,00 euros TTC.



Curage des fossés pour un meilleur écoulement des eaux pluviales.

PLAN DE DÉSHERBAGE ET DE GESTION DIFFÉRÉE

La commune a mandaté un cabinet spécialisé pour la réalisation d'un plan de désherbage et de gestion différée. Ce plan permet notamment de définir quelles méthodes alternatives mettre en œuvre par les agents techniques afin de préserver la propreté de nos voies et places, dans le respect de l'environnement. Il s'inscrit pleinement dans la démarche « *zéro phytosanitaire* » engagée par la municipalité en 2017. Grâce à ce plan, la commune peut également espérer obtenir d'importantes subventions pour l'acquisition de matériels spécifiques. Le coût de ce plan s'est élevé à 7 056,00 euros TTC. Une subvention de 4 234,00 euros a été versée à la commune par l'Agence de l'Eau Rhin-Meuse.

REPLACEMENT DE DEUX POTEAUX D'INCENDIE

Selon la loi, le Maire doit assurer la défense incendie dans toute sa commune. Suite à une vérification, deux poteaux d'incendie de la rue des Bergers ne répondaient plus aux normes en vigueur. Ils ont donc été remplacés pour un coût de 8 150,00 euros TTC.



Pour satisfaire aux exigences légales, tout poteau d'incendie doit avoir un débit de 120m³/h. et une pression d'au-moins 1 bar.

ARROSAGE AUTOMATIQUE DES FLEURS

Les agents techniques ont mis en place un arrosage automatique des fleurs qui ornent chaque année le premier étage de la mairie. Cette installation leur permettra de réaliser un gain de temps considérable ! Coût de l'opération : 640,00 euros TTC.



Le système mis en place est très discret, de sorte à ne pas altérer l'esthétisme du bâtiment.

ACQUISITION D'UN ASPIRATEUR

La commune a doté son service technique d'un nouvel aspirateur professionnel destiné à l'entretien et au nettoyage du village (feuilles mortes, gravats...). Coût de l'acquisition : 3 283,02 euros TTC.



DÉPLACEMENT DES CONTENEURS À VERRE USAGÉ

De longue date, les conteneurs à verre usagé étaient placés à l'angle du bâtiment de la *Bruck*. A cet endroit, leur vidange a toujours été problématique pour le prestataire en raison de la taille de son poids-lourds. Pour lui faciliter la manœuvre, ces conteneurs ont été déplacés non loin de là, sur une nouvelle plate-forme. Ils restent bien évidemment en libre accès.



RÉNOVATION DU RÉSEAU D'ÉLECTRICITÉ DU MUSÉE

Souhaités par les représentants de l'Association des amis du Musée d'Offwiller, la municipalité a engagé des travaux de rénovation du réseau d'électricité du bâtiment. Il était temps car le réseau existant datait de plusieurs dizaines d'années et était devenu totalement obsolète. Les travaux ont été réalisés en régie par l'agent communal Paul Hofmann qui, en la matière, détient toutes les habilitations requises. Le coût de cette rénovation s'est élevé à 9 200,00 euros TTC. Il a été pris en charge pour moitié par la municipalité.



DÉPLOIEMENT DE LA LED

Savez-vous que depuis deux ans la commune d'Offwiller a mis en place un plan de prévention des nuisances lumineuses ? En effet, depuis le 28 décembre 2018, la réglementation française qui résulte de la loi Grenelle 2 définit les règles applicables aux installations d'éclairage extérieur. Le but est de diminuer la pollution lumineuse et de n'éclairer que la voie publique et ses abords. Il s'agit de remplacer la partie supérieure des lampadaires par un éclairage LED avec des angles de diffusions vers le sol plutôt que vers le ciel. Cela représente un coût conséquent pour la collectivité. C'est pourquoi une dizaine de lampadaires est remplacée tous les ans. Paul Hofman et Élodie Urban réalisent ces travaux en régie, généralement en fin d'année. A moyen terme, quand tout un secteur sera équipé de cette nouvelle technologie, l'éclairage public ne se coupera plus la nuit mais diminuera significativement en intensité.



DÉPLOIEMENT DE LA FIBRE

La fibre optique a été déployée dans l'ensemble du village par l'entreprise Rosace et ses sous-traitants. Elle permet l'accès au très haut débit. Près d'une dizaine d'opérateurs (Orange, Free, SFR...) est attendue. Leurs offres seront communiquées aux administrés au début de l'année 2021. Bien évidemment, chaque administré sera libre de souscrire l'offre de son choix. Ce déploiement a été co-financé par la région Grand Est et la Communauté de communes du pays de Niederbronn-les-Bains. Cette dernière a déboursé près de 80 000,00 euros pour le déploiement de la fibre à Offwiller.

LES PROJETS À L'ÉTUDE

Les projets qui seront concrétisés en 2021 ne seront définis par les élus qu'au mois de mars 2021. Toutefois, plusieurs réflexions sont déjà bien entamées...

CRÉATION D'UN PÉRISCOLAIRE

C'est désormais certain : lors de sa séance du 16 novembre 2020, le Conseil communautaire de la Communauté de communes du pays de Niederbronn-les-Bains a décidé de créer une structure périscolaire au sein du regroupement pédagogique intercommunal d'Offwiller-Rothbach. Cette structure fonctionnera à compter de la rentrée scolaire de septembre 2021. Elle pourra accueillir jusqu'à 30 enfants de 3 à 11 ans. Ses horaires d'ouverture ne sont pas encore connus : elles le seront au courant du printemps 2021. Bien évidemment, toutes les modalités de fonctionnement de ce périscolaire feront l'objet d'une vaste communication, notamment auprès des parents.

Ce périscolaire fonctionnera au rez-de-chaussée de l'école primaire d'Offwiller. La classe maternelle qui s'y tient aujourd'hui déménagera au 1^{er} étage du bâtiment, en accord avec le corps enseignant.

Des travaux devront être réalisés dont, notamment, la création d'une cuisine qui permettra d'assurer le déjeuner des enfants. Après avoir étudié plusieurs scénarii, cette cuisine sera installée dans le couloir du rez-de-chaussée afin de préserver en l'état les autres espaces.



Une cuisine sera créée dans le couloir du rez-de-chaussée.

L'investissement est à la charge des deux communes. Il représente un coût 42 104,80 euros HT. Le Maire Patrice Hilt a pu obtenir d'importantes subventions de la part de l'Etat (12 631,44 euros) et du Conseil départemental du Bas-Rhin (14 736,78 euros). Au final, le reste à charge ne s'élèvera qu'à 14 736,68 euros HT, soit 7 368,34 euros à la charge de chaque commune !

Quant au fonctionnement de ce nouveau service, il sera pris en charge intégralement par la Communauté de communes du pays de Niederbronn-les-Bains. En particulier, les enfants qui fréquenteront ce périscolaire seront encadrés par deux agents recrutés à cet effet par la Communauté de communes.

INSTALLATION DE DÉFIBRILLATEURS

Le décret n°2018-1186 du 19 décembre 2018 a rendu obligatoire la présence d'un défibrillateur automatisé externe (DAE) dans tous les établissements recevant du public. Actuellement, la commune détient déjà un DAE, lequel est installé à l'arrière de la mairie et profite aux usagers tant de la mairie que du Musée ou encore de l'église. Ce décret impose cependant à la commune d'installer deux autres DAE sur deux autres bâtiments dont elle est propriétaire : la salle polyvalente et l'école primaire. Ce sera chose faite en 2021. Le coût de ces installations est estimé à 2 500,00 euros TTC.



Le DAE installé à l'arrière de mairie profite aux usagers de la mairie, du Musée et de l'Eglise (art. R. 123-59 du Code de la construction et de l'habitation)

ACQUISITION D'UNE BALAYEUSE

Dans le cadre de sa démarche « zéro phytosanitaire », la municipalité envisage d'équiper son service technique d'une balayeuse professionnelle à placer devant le tracteur de la commune. Munie de lamettes en acier, elle permettrait d'entretenir le village en remplacement des pesticides, lesquels ne peuvent plus être employés depuis le 1^{er} janvier 2017. Le coût de cet équipement s'élèverait à 11 829,65 euros TTC. Une subvention à hauteur de 50% pourrait être obtenue de la part de l'Agence de l'Eau Rhin-Meuse.

RÉFECTION DU SOUS-BASSEMENT DE LA MAIRIE

Au fil des années, le sous-bassement de la mairie, constitué en gré des Vosges, s'est altéré. La cause principale en est la projection du sel de déneigement, pendant la période hivernale. S'ils devaient être décidés par la municipalité, les travaux de réfection représenteraient un coût de 3 895,00 euros TTC.



TRAVAUX D'ACCESSIBILITÉ DE LA SALLE POLYVALENTE

Les élus réfléchissent également à améliorer l'accessibilité de la salle polyvalente. Le diagnostic qui a été réalisé par un cabinet spécialisé révèle que de lourds travaux devront être engagés : réfection de la rampe d'accès, création de paliers intermédiaires ou encore remplacement du garde-corps. Une première estimation du coût de ces travaux s'élève à près de 15 000,00 euros TTC. Des subventions pourraient cependant être obtenues, notamment auprès des services de l'Etat.

TRAITEMENT DE LA CHARPENTE DE L'ÉGLISE

La charpente de l'église est attaquée par les xylophages. La situation n'est pas encore alarmante, mais mérite d'être prise en compte. Le Conseil municipal y réfléchit. Le coût du traitement s'élèverait à 6 148,08 euros TTC. Si les travaux sont actés, la municipalité déposera une demande de subvention auprès du Consistoire supérieur situé à Strasbourg.

REPLACEMENT DES VOILETS DU CLOCHER

Les volets en bois du clocher de l'église méritent eux aussi d'être remplacés. Les élus réfléchissent à les remplacer par des volets en aluminium. Les études sont en cours. Le coût estimatif de ces nouveaux volets s'élève à 24 592,32 euros TTC.



La peinture ayant accusé les affres du temps, les volets méritent eux aussi d'être remplacés.

LES ÉLUS À PIED D'ŒUVRE

Au début de l'automne, les élus du village – petits et grands – ont organisé plusieurs journées de travail. L'objectif est avant tout de délester la charge de travail des agents techniques de la commune mais également de passer de bons moments de convivialité et d'amitié.

LE CONSEIL MUNICIPAL

Sur la proposition du Maire Patrice Hilt, les élus du Conseil municipal ont pris la décision dès leur entrée en fonction d'organiser chaque année deux journées de travail, l'une au printemps et l'autre à l'automne. La première journée de travail de la mandature 2020-2026 s'est tenue au courant du mois de septembre, du matin jusqu'en début de soirée.

Plusieurs équipes avaient été formées pour remettre en peinture le bâtiment situé au cimetière communal et nettoyer le mur d'enceinte de ce dernier, créer une dalle en béton au lieu-dit *Bruck* destinée à accueillir des conteneurs à verres usagés ou encore réaménager les espaces verts situés à l'intersection de la rue de la Libération et de la rue des Ecoles. Une équipe « logistique » était également à pied d'œuvre pour organiser un petit déjeuner ainsi que le repas de midi. Celui-ci

a été servi à l'atelier municipal. Les quatorze élus ont été aidés, dans leur travail, par les agents du service technique de la commune ainsi que par certains enfants, membres du Conseil municipal des jeunes.

Tous les chantiers qui étaient programmés ont pu être réalisés grâce, notamment, aux matériels mis gracieusement à disposition par plusieurs entreprises de la région. Malgré quelques bourrasques matinales, la journée s'est déroulée sous un soleil radieux. Ces moments sont importants : outre le fait qu'ils permettent de soulager le personnel technique de la commune dans la réalisation de ses très nombreuses missions, ils permettent également – et surtout - de forger un esprit de groupe. Le résultat a bien été celui-ci : une très belle entente entre tous les participants. La prochaine journée de travail est d'ores et déjà programmée pour le mois d'avril 2021.

TÉMOIGNAGE D'UNE NOUVELLE ÉLUE

Ce ne sont pas les averses du tout début de matinée qui auront empêché les élus de mener à bien leur journée de travail du samedi 10 octobre 2020. Initialement prévue le 26 septembre, celle-ci avait dû être repoussée en raison de conditions météorologiques plus que désastreuses. L'équipe municipale, accompagnée des deux agents communaux, a été divisée en plusieurs groupes afin de réaliser différents chantiers au sein de la commune :

- au cimetière : réfection de la maisonnette (peinture...) et suppression du lierre qui s'était propagé sur le mur d'enceinte.
- à la Bruck : réalisation d'un socle en béton pour accueillir les conteneurs à verre perdu.
- au croisement entre la rue de la Libération et la rue des Ecoles : suppression des haies.

Après un déjeuner bien mérité, pris en commun dans les locaux de l'atelier municipal, les différents groupes ont repris leurs travaux sous un soleil généreux.

Une prochaine journée de nettoyage sera prévue au printemps prochain. Les villageois désirant renforcer notre équipe seront les bienvenus, ce type de manifestation permettant également de profiter d'un moment convivial, de participer à une action citoyenne. et de joindre l'utile à l'agréable en admirant les beaux paysages qu'Offwiller a à nous offrir.

Vous aimez votre commune ? C'est ensemble que nous pourrons la garder belle !

Mélanie Muller

LE CONSEIL MUNICIPAL DES JEUNES

À l'instar des membres du Conseil municipal, les enfants du Conseil municipal des jeunes (CMJ) d'Offwiller se sont eux-aussi retrouvés pour une journée de travail. Celle-ci s'est déroulée pendant les vacances de la Toussaint.

Encadrés par Pierre Flamant et Muriel Weil, les jeunes élus se sont rendus avec leur animatrice Sandra Saemann à l'atelier municipal dans le respect des règles sanitaires en vigueur. Ils y ont été accueillis par Paul Hofmann.

Le but de cette journée a été de finaliser leur projet de silhouettes en bois, qui représentent deux anciens membres du CMJ. Les silhouettes ont été lasurées, des panneaux "Limitation de vitesse 50" ont été découpés et peints. Dans quelques temps, les employés municipaux les mettront en place dans la traverse du village pour sensibiliser les automobilistes au respect des règles de la sécurité routière.

Les enfants ont également démarré la découpe des pans de la maisonnette aux livres qui trouvera sa place au sein de notre

village. Cette « bibliothèque des rues » symbolisera l'amour de la lecture ainsi que le partage entre voisins et habitants, lesquels pourront y déposer des livres que d'autres pourront emprunter.

Après avoir épuisé leur huile de coude, les jeunes ont dégusté des knack ainsi qu'une tarte aux pommes normandes.

Un prochain rendez-vous sera planifié très bientôt pour mener à terme la construction de la maison aux livres.



OFFWILLER, AU FIL DES MOIS

Evidemment, ce satané virus de la COVID-19 a considérablement ralenti – pour ne pas dire stoppé – les fêtes et autres manifestations qui rythmaient jusque-là la vie de notre village. Nous espérons tous qu'elles puissent reprendre rapidement, dans l'intérêt de notre collectivité mais également des associations qui les organisent !

Décembre 2019



Le repas des séniors offert par la municipalité...



... animé par des saynètes en alsacien.



Depuis 2019, la préparation du bois destiné à alimenter le bûcher du Schieweschlawe est assurée par quelques membres du Club Vosgien, formés au bûcheronnage.

Janvier 2020



Le Conseil municipal des jeunes a tiré les Rois !
Cette année, ce fut une Reine : Lina.



Les musiciens ont répété
par pupitre d'instruments.



Le Club Vosgien a tenu
son Assemblée générale.

Février



Le ramassage du bois pour le Schieweschlawe, par les élus, les membres des associations locales et quelques citoyens.

La célèbre rando-grillades du Club Vosgien.



Le Conseil municipal des jeunes a visité le mémorial de Schirmeck.

L'Uniat a tenu son Assemblée générale.



Juin



Les nouveaux élus du Conseil municipal ont visité les bâtiments communaux, accompagnés par les enfants du Conseil municipal des jeunes.



L'Harmonie Offwiller a organisé une soirée tartes flambées – pizzas au chalet Wissbach.

Septembre



Le Club Vosgien a réalisé une journée de travail.

Les élus ont mené différents chantiers, le temps d'une journée.



Octobre

LE CONSEIL MUNICIPAL 2020-2026

Le 15 mars dernier ont eu lieu les élections municipales. Pour la période 2020 à 2026, la composition du Conseil municipal d'Offwiller est la suivante (selon l'ordre du tableau) : Patrice Hilt, Christophe Dohrmann, Dominique Diffiné, Fabien Poggiato, Sébastien Blaise, Denis Jund, Luc Saemann, Louise Jund, Dominique Schaeffer, Muriel Weil, Mélanie Muller, Pierre Flamant, Irma Hilt, Christian Jund et Gertrude Lejeall.

LES ÉLUS TIENNENT À VOUS REMERCIER DE LA CONFIANCE QUE VOUS LEUR AVEZ ACCORDÉE !



Les nouveaux élus (photo prise en février 2020)

Pour la mandature, le Maire Patrice Hilt est entouré de trois adjoints aux fonctions bien définies :

- 1^{er} Adjoint : Christophe Dohrmann
(en charge de la forêt, de la plaine, des voiries et des places publiques)
- 2^e Adjoint : Dominique Diffiné
(en charge des bâtiments publics)
- 3^e Adjoint : Fabien Poggiato
(en charge du personnel technique, des espaces verts et du développement durable)

Le Maire, entourés de ses trois Adjoints.



En raison de la crise sanitaire, les séances du Conseil municipal se tiennent depuis le mois de mars à la salle polyvalente afin que les gestes barrières puissent être pleinement observés.



Le nouveau Conseil municipal d'Offwiller (photo prise en février 2020)

Le nouveau Conseil municipal d'Offwiller (photo prise en février 2020)



Quelques semaines plus tard, le Maire Patrice Hilt a été élu à la présidence de la Communauté de communes du pays de Niederbronn-les-Bains.



Les 39 Conseillers communautaires, représentant les treize communes membres de l'intercommunalité, ont procédé au vote le 8 juin dernier.



Les opérations de vote se sont déroulées sous le contrôle de deux scrutateurs.



Le Président Patrice Hilt s'est adjoint une équipe composée de six Vice-présidents : Hubert Walter (Maire de Reichshoffen), Anne Guillier (Maire de Niederbronn-les-Bains), Daniel Beck (adjoint au Maire de Gundershoffen), Valérie Denni (adjointe au Maire de Mertzwiller), Patrick Bettinger (Maire d'Oberbronn) et Jean-Marie Ott (Maire de Mietesheim).

AU CONSEIL MUNICIPAL DES JEUNES

BRAVO AUX NOUVEAUX ÉLUS !

Voilà quelques années, la municipalité a souhaité créer un Conseil municipal des Jeunes (CMJ) au sein du village pour mener des projets choisis par ses membres. Les Conseils de jeunes permettent d'apprendre à être citoyen, s'initier à la démocratie, mieux connaître son village ainsi que ses instances. Les jeunes élus, dans cet exercice de vie publique, gagnent petit à petit en assurance et en autonomie. Le CMJ conduit des projets à l'échelle du village.

L'année 2020 marque la fin d'un mandat pour neuf enfants du village et le renouvellement du CMJ pour les deux années à venir (d'octobre 2020 à octobre 2022). En raison des mesures sanitaires en vigueur, l'exercice réel de citoyenneté que symbolise le vote avec urne et dépouillement n'a pu avoir lieu. Les dix enfants qui s'étaient portés candidats ont donc tous été retenus.

Nous avons le plaisir de vous annoncer la nouvelle composition du CMJ : Cronimus Emilie, Ensminger Emma, Gasser Sarah, Heidmann Ilona, Hofmann Florine, Kostmann Aiyana, Muller Faustine, Pejmann Lisa, Richart Gabriel et Weil Inès.

Dès que la situation sanitaire le permettra, ces nouveaux élus seront installés dans leurs fonctions à la mairie, par le Maire Patrice Hilt.

MERCI AUX ANCIENS ÉLUS !

Pour les anciens élus, l'heure est venue de dresser un bilan de la mandature 2018-2020.

Parmi un riche panel de propositions, certaines ont vu le jour et d'autres sont toujours en cours de réalisation. On peut citer la création de silhouettes en bois, la participation au projet nichoirs du Club Vosgien, la création d'une « boîte à livres » ou encore la création d'un logo pour symboliser le CMJ. Depuis des années, le CMJ prépare et organise également la traditionnelle chasse aux oeufs, participe à la commémoration du 13 juillet, intervient à la fête des personnes âgées ou encore aide au nettoyage du village.

Les séances sont aussi rythmées par des moments festifs et éducatifs, telles que la dégustation de la Galette des Rois ou encore la participation aux sorties du Réseau Animation Intercommunale (RAI) et des autres Conseils des Jeunes du canton.

La journée la plus mémorable de ce mandat a certainement été l'organisation d'un rallye. Le CMJ a convié les jeunes élus de la Communauté des Communes du pays de Niederbronn-les-Bains à découvrir des lieux symboliques de notre beau village (la Frauenkirch, le musée, l'église, les fontaines...).

L'apparition de la Covid-19 et le confinement ont malheureusement contraint les jeunes élus à stopper leurs réunions au mois de mars 2020. La reprise a eu lieu au mois de juin 2020 à la salle polyvalente, afin de respecter les règles sanitaires. Cette pause forcée n'a pas eu raison de leur motivation et ils ont terminé leur mandat en s'attelant à organiser l'élection de leurs successeurs, la création de leur logo et l'organisation de leur journée de travail pendant les vacances de la Toussaint.

Bon vent à ceux qui quittent le Conseil et bonne continuation à ceux qui poursuivent cette belle aventure citoyenne !

Les anciens élus (2018-2020), lors de leur réunion mensuelle (photo prise en janvier 2020).



DE CHOSES ET D'AUTRES...

MERCIS !

La municipalité tient à remercier très chaleureusement tous les administrés qui, durant l'année, ont réalisé un don à la commune ou offert gracieusement leurs services dans le cadre de certaines actions municipales. Parmi eux figurent notamment :

- plusieurs membres du Club Vosgien d'Offwiller qui ont préparé gracieusement les quinze stères de bois nécessaires à l'alimentation du bûcher du Schieweschlawe (Bernard Jund, Adolphe Jund, Nicolas Jund et sa compagne Camille).

- Linda Dohrmann, Jacqueline Koskas, Edith Jund, Marcel Jund, Rosalie Ruebler, Denis Ruebler, Jacqueline Nunge et Erna Hofmann qui participent fidèlement aux opérations du fleurissement.

- Elisabeth Handwerk qui a offert à la commune de nombreuses plantes et fleurs pour l'aménagement du sentier piétonnier reliant la rue des Tilleuls à la rue du Stade.

- Emile Jung qui a habillé la nouvelle fontaine à eau située à l'extrémité de la rue des Tilleuls, à proximité des jardins.



- Denis Jund, conseiller municipal, qui a réparé la grille défectueuse située dans la rue du Cimetière.



- Fabien Poggiato qui a remplacé le bec de la fontaine située *im Andeloch*.



AUX URNES !

Des élections régionales et départementales devraient en principe se tenir au mois de juin 2021. Si elles sont confirmées, les électeurs seront invités à se présenter au bureau de vote unique organisé au rez-de-chaussée de l'école primaire.

CRÉATION D'UN SENTIER DÉCOUVERTE EN FORÊT D'OFFWILLER

Le Club Vosgien d'Offwiller a pour projet de créer un sentier découverte en forêt communale d'Offwiller. Ce sentier de randonnée sera circulaire. Il se situera à l'arrière du village, autour du lieu-dit *Blohn*. D'une longueur d'environ 3 kilomètres, il sera jalonné de dix panneaux en bois qui apporteront aux randonneurs d'utiles informations sur le changement climatique, le bon usage de la forêt, l'arbre nourricier, la faune sauvage ou encore l'oiseau semeur.

Le président du Club Vosgien, Bernard Jund, s'en est déjà entretenu à plusieurs reprises avec le Maire Patrice Hilt. Ce dernier l'a présenté à son Conseil municipal lors de sa séance du 9 octobre 2020. Le projet a été salué unanimement par les élus !



L'un des panneaux d'information sera consacré à l'oiseau semeur qui joue un rôle fondamental dans nos forêts.

COLLECTES DE PAPIERS ET DE CARTONS

À compter de l'année prochaine, les collectes de papiers et de cartons seront organisées par la municipalité elle-même (à raison de deux collectes par an). Les dates ne sont pas encore connues. Le fonctionnement restera le même : les administrés seront invités à déposer eux-mêmes leurs papiers et cartons dans la benne qui sera mise à leur disposition au lieu-dit *Bruck*.



100 000 EUROS !

C'est le montant de la subvention record que la municipalité a obtenu auprès du Conseil départemental du Bas-Rhin. Cette somme est destinée à financer en partie les travaux de voirie engagés au mois de septembre dernier dans plusieurs rues du village.

DES NICHOURS BIEN OCCUPÉS.

Souvenez-vous : au courant de l'année dernière, le Club Vosgien d'Offwiller, aidé par les enfants du Conseil municipal des jeunes, ont installé trente nichoirs dans la forêt du village. C'est un réel succès pour notre biodiversité car, vérifications faites, vingt-cinq d'entre eux sont déjà occupés par des oiseaux !



Les enfants du Conseil municipal des jeunes avaient participé à la fabrication des nichoirs (photo prise en novembre 2019).

LES SUBVENTIONS COMMUNALES ATTRIBUÉES EN 2020.

Cette année encore, la municipalité a donné une suite favorable à de nombreuses demandes de subvention qui lui ont été adressées. En voici quelques exemples :

- subvention de 210,00 euros au collège Charles Munch de Niederbronn-les-Bains pour le financement d'un séjour aux Carroz d'Arraches.
- subvention de 389,19 euros au Club Vosgien d'Offwiller pour l'acquisition d'un ordinateur portable.
- subvention de 1 290,89 euros à l'Association des parents d'élèves d'Offwiller-Rothbach pour l'acquisition d'un chapiteau.

ET TOUJOURS DES INCIVILITÉS !



Certaines images ne nécessitent aucun commentaire. Que les auteurs de tels comportements sachent que le dépôt sauvage de déchets leur fait encourir une peine d'amende de 1 500,00 euros (art. R. 358-8 du Code pénal) !



CE QUE COÛTE LE FONCTIONNEMENT DU SITE POUR DÉCHETS VERTS DE LA BRUCK

Le site pour déchets verts situé à la *Bruck*, qui a ouvert ses portes aux administrés en 2013, est une belle réussite. Ce service, inédit dans le nord de l'Alsace, est très apprécié par les usagers qui n'ont rien à déboursier.

Mais savez-vous quel est son coût de fonctionnement ? Il s'élève à 1 980,00 euros par an (frais de personnel : 500,00 euros/an ; frais de vidange : 1 480,00 euros/an).



Ce site est inédit dans le nord de l'Alsace.

ANNIVERSAIRES DE MARIAGE

Les personnes qui fêtent au courant de l'année prochaine leurs noces d'Or (50 ans de mariage), leurs noces de Diamant (60 ans de mariage), leurs noces de Palissandre (65 ans de mariage) ou encore leurs noces de Platine (70 ans de mariage) sont priées de se faire connaître en mairie (03.88.89.31.31).



JOURNAL COMMUNAL

Les personnes qui souhaitent faire publier un texte ou des photographies dans l'un des prochains journaux communaux peuvent les faire parvenir à l'adresse suivante :

mairie.offwiller@wanadoo.fr

PAS DE TRAVAUX SANS AUTORISATION PRÉALABLE

Toute personne qui souhaite engager des travaux dans la commune doit se rendre en mairie AVANT le début des travaux projetés afin d'y déposer, le cas échéant, une déclaration de travaux ou un permis de construire.

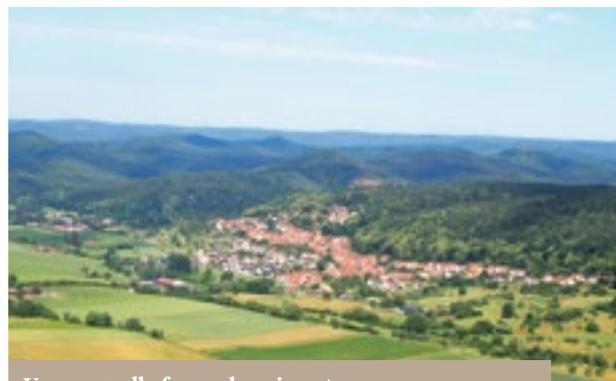
Cette obligation vaut pour TOUS les travaux, quels qu'ils soient (ravalements, constructions, réparations, améliorations, forages d'un puits...), même pour ceux qui ne modifient pas l'aspect extérieur du bâtiment existant (transformation d'un local déjà existant, changement de destination d'un local...).

Faire des travaux sans autorisation préalable de l'administration fait encourir de lourdes sanctions (fortes amendes pouvant aller jusqu'à plusieurs milliers d'euros, démolition des travaux construits irrégulièrement...).



OFFWILLER VU DU CIEL

Ces photos ont été réalisées par Eléna Schmitt de Mulhausen lors d'une sortie en ULM.



Une nouvelle façon de voir notre commune.

DE L'ART DANS LE VILLAGE !

L'art ne doit pas être réservé aux citadins. Il doit également se déployer dans nos campagnes ! Deux projets artistiques devraient voir le jour à Offwiller au courant de l'année prochaine, sous la houlette du Parc naturel régional des Vosges du Nord.

AVRIL 2021 : UNE TROUPE D'ARTISTE S'INSTALLERA DANS LE VILLAGE

Souhaitant questionner la place du musée en milieu rural et son appropriation par les habitants, la résidence itinérante de la compagnie Otandemo a débuté dès la fin de l'été dernier à La Petite Pierre. Voici un voyage bien insolite à vélo à travers le Parc des Vosges du Nord, durant lequel Pierre Biebuyck, artiste-comédien, et Céline Scherr, son acolyte, réalisent le portrait des habitants en collaboration avec les musées de la région.



6 communes, 42 portraits, 357 km, 36 heures d'archives sonores, 56 m de toile : autant de paramètres vecteurs de rencontres et d'histoires, esquissant le portrait d'un territoire. Le duo s'arrête pendant une semaine sur les places de chaque village, dans les écoles, les commerces pour susciter la curiosité et créer des occasions d'échanges.

À Offwiller, la compagnie arrivera le **dimanche 18 avril 2021** et s'établira dans son atelier non loin du centre du village. Les portraits réalisés par les habitants eux-mêmes seront accrochés sur la place du musée, un espace extérieur accessible à tous. Le vernissage se tiendra lors d'un temps festif le **samedi 24 avril 2021** et sera accompagné de témoignages sonores de la vie locale enregistrés durant la semaine : une façon originale de redécouvrir toute la vivacité de notre patrimoine.



A l'issue de leur passage, les peintures seront exposées pendant un mois, du **24 avril au 18 mai**, pour permettre à tous de revenir visiter leur itinérance à Offwiller. Un carnet de route interactif numérique sera également accessible afin de pouvoir suivre le parcours des artistes et venir à leur rencontre tout au long du voyage.

Toutes les associations, les classes ou encore les commerçants seront conviés à participer au projet. Le Musée d'arts et traditions populaires d'Offwiller fait déjà partie de l'aventure.

Vous aussi, soyez du parcours ! Venez assister au passage de la compagnie OTANDEMO et, plus encore, devenez modèle ! Plus d'info sur

www.otandemo.com

COURANT 2021 : UNE FENÊTRE CONCEPTUELLE SERA CRÉÉE EN LISIÈRE DE FORÊT

Le Parc naturel régional des Vosges du Nord souhaite valoriser certains points de vue situés à proximité du chemin de Grande randonnée n°53 (GR53), lequel traverse la forêt communale d'Offwiller. Dans ce cadre, une fenêtre conceptuelle devrait être installée à l'orée de la forêt, à proximité du *Kastenfelsen*. A travers cette fenêtre, les promeneurs auront une vue sur les toits et le bâti ancien du village, sur les arrières jardinés des propriétés ainsi que sur les près et vergers qui entourent le village.

La forme de la fenêtre rappellera les arabesques formées dans le ciel par les disques enflammés du schieweschlawe. Construite en bois massif, la structure a été imaginée par des architectes spécialisés. Son coût s'élèvera à environ 12 000 euros, auquel la commune participera à hauteur de 2 000 euros.



A travers la fenêtre, les randonneurs découvriront une vue sur les toits du village.



La structure a été imaginée par plusieurs architectes spécialisés, mandatés par le Parc naturel régional des Vosges du Nord.

La forme de la fenêtre est inspirée du *schieweschlawe*



DES PARENTS TOUJOURS AUTANT INVESTIS !

Le 2 octobre dernier, l'Association des parents d'élèves d'Offwiller-Rothbach (APE d'OR) a tenu son assemblée générale. Née en 2014, l'APE d'OR se fixe comme objectif de soutenir financièrement les sorties scolaires et les projets pédagogiques, grâce à diverses manifestations et ventes tout au long de l'année.

Nous en profitons pour remercier tous ceux qui nous soutiennent. En cette rentrée, quatre membres quittent l'association après des années d'engagement : Claudine Bergantz, Régine Barnier, Alicia Kugler et Jessica Weisshaar. L'APE d'OR leur exprime toute sa gratitude ; elles ont été chaleureusement remerciées lors de la soirée.

Deux nouveaux membres ont rejoint le sympathique groupe : Céline Wolf et Séverine Delamarre.

A l'issue de la réunion, un nouveau Bureau a été élu :

Laura Fevre : Présidente

Matthias Hutchen : Vice-Président

Julie Nozet : Secrétaire

Déborah Bertrand : Vice-Secrétaire

Adrien Fevre : Trésorier

Amélie Hauss : Vice-Trésorière

Mireille Weissgerber : Réviseur aux comptes.

Cette équipe a été complétée par plusieurs autres membres actifs.

Grâce aux manifestations des années précédentes, l'APE d'OR met cette année à disposition de chaque élève la somme de 25 euros, plus une enveloppe globale de 500 euros pour des projets particuliers.

L'association tient à vous informer qu'il est toujours possible de la rejoindre en tant que membre ou en tant que bénévole lors des manifestations qu'elle organise tout au long de l'année.

Afin de pouvoir offrir des activités aux enfants de nos villages, nous comptons sur votre soutien !
Merci !

A vos agendas !

- **Pâques 2021 : vente de Lammele**
- **9 mai 2021 : marché de printemps et vente de fleurs**
- **26 juin 2021 : fête scolaire**

Matthias Hutchen



Le Bureau de l'association



DEPUIS 1924, AU SERVICE DES ASSURÉS SOCIAUX

L'UNIAT (Union des Invalides et Accidentés du Travail), association de droit local (loi de 1908), regroupe, informe, conseille et défend en matière d'accidents du travail et maladies professionnelles, d'assurance maladie, invalidité, décès, d'assurance vieillesse et veuvage, de retraite complémentaire. L'UNIAT vous assistera dans de nombreuses démarches ; la liste complète serait trop longue à détailler mais ci-après quelques exemples.

- Indemnisation et préretraite amiante
- Reconnaissance de travailleur handicapé
- Assurance chômage et allocation équivalent retraite
- Aménagement ou amélioration de l'habitat
- Retraite et retraite complémentaire anticipées
- Exonération cotisations sociales (CSG, CRDS etc.)
- Mise en ordre du compte et rachat de cotisation
- Allocation autonomie aux personnes âgées
- Pension de réversion et veuvage
- Exonération taxes d'habitation, télévision et foncière
- Carte d'invalidité et carte de stationnement
- Déclaration des revenus
- Allocation aux adultes handicapés et ses compléments
- Prestations familiales
- Prestation de compensation du handicap
- Secours exceptionnels...

Le « Rentier Social », trimestriel de l'association - une mine de renseignements sociaux - informe les adhérents de l'évolution de la législation sociale, dans une rédaction simple et claire, compréhensible par tous.

Nous assurons des permanences au siège à Strasbourg et dans différentes localités en Alsace. Les permanences n'ont lieu que sur RDV et le port du masque est obligatoire. Les RDV sont à prendre en téléphonant au siège au 03.88.15.00.05 du lundi au jeudi de 9 h à 12 h, nous vous indiquerons, à cette occasion, la permanence la plus proche de chez vous.

Nous assurons toutes nos permanences en respectant tous les gestes barrières (masques, gel désinfectant, etc...) et serons à votre disposition pour toutes vos démarches.



La section locale d'Offwiller

Alfred Vogel

10a rue de la Dîme 67340 Offwiller, Président

Philippe Hauss

12 rue de la Libération 67340 Offwiller, secrétaire

Permanences : les premiers jeudis des mois pairs à la mairie d'Offwiller

Adresse du siège **28 rue du Faubourg de Saverne – STRASBOURG**

Tél. **03 88 15 00 05**

courriel **uniat@uniat-alsace.fr**

Site web **www.uni-at-alsace.fr**

Isolés,
vous êtes
sans défense ;
Unis vous êtes
une grande force
**ADHÉREZ À
L'UNIAT**

LE CONFINEMENT, C'EST DIFFICILE !

TÉMOIGNAGE DE GAËTAN, 10 ANS

Ma maman est infirmière. Depuis quelques mois, elle travaille à Saverne à l'Hôpital, dans un service COVID-19. Le soir, elle pleure de temps en temps car c'est dur pour elle, et pour nous tous aussi. Depuis quelques jours maman, pleure moins car ça va mieux à l'hôpital. Maman travaille beaucoup plus durant la journée, du matin au soir ou du soir au matin, pendant que papa s'occupe de nous. Le plus souvent, on ne doit pas faire de bruit le matin car elle travaille de nuit et se couche tôt le matin. Du coup, on ne la voit pas beaucoup. Maman travaille beaucoup plus, car il y a beaucoup de malades. Elle a peur de rentrer à la maison, car elle risque de nous infecter. Aussi, elle a décidé de prendre la douche au travail. Bien sûr, elle porte un masque, des lunettes, des gants, une charlotte sur la tête et une blouse : on dirait une astronaute ! Elle se lave beaucoup les mains en entrant et en sortant d'une chambre. A la maison, on doit beaucoup se laver les mains aussi. Maman nous fait quand même des câlins pour avoir du courage et du réconfort.

Je suis triste pour tous ceux qui sont malades et aussi pour ceux qui sont morts de la maladie. Je respecte le confinement en restant chez moi et en me lavant les mains pour sauver des vies, moi aussi. Je suis d'accord avec certaines personnes de prolonger le confinement pour ne pas que le virus infecte trop de nouvelles personnes d'un coup. On s'occupe du jardin de notre papi avec mes parents et mon frère, car à cause du confinement, il ne peut pas y aller. On y a planté des patates, des oignons et des poireaux. Au moment de la récolte, on la partagera avec papi et mamie.

Pour voir les gens qui nous manquent, on les appelle en vidéo et on s'envoie des photos et des messages. J'ai aussi demandé des nouvelles de mes copains avec ma maman, via Messenger ou texto. Je joue de temps en temps avec mes copains à des jeux en ligne.

Un grand merci à tous !

*Gaëtan Blaise
(texte écrit au mois d'avril 2020)*

Un grand merci à l'ensemble
de nos soignants !



TOUS CONTRE LA COVID-19 !

La municipalité s'est fortement mobilisée dès le début de la pandémie liée à la Covid-19 pour prendre les mesures nécessaires à la préservation de la santé publique. Les choses n'étaient pas évidentes en raison, notamment, du foisonnement des textes. En effet, en l'espace de quelques jours, des dizaines de consignes réglementaires ont été données aux communes, alors leur lot d'incohérences voire de contradictions. Que décider dans ces situations ? Les décisions finales appartenaient au seul Maire sur les épaules duquel reposaient toutes les responsabilités (civiles, administratives et pénales).

Pour Offwiller, le premier épisode de pandémie (mars à juin 2020) – qui n'est pas encore terminé, loin de là ! – a justifié les décisions suivantes :

- fermeture au public de la mairie pour préserver la santé des agents administratifs
- mise en congés d'une grande partie du personnel communal
- fermeture de tous les bâtiments accueillant du public (église, musée...)
- fermeture des écoles



Depuis mars, la salle du Conseil municipal a été délocalisée à la salle polyvalente pour le respect des distances de sécurité. Cela a nécessité une autorisation administrative spéciale.



Une cellule spéciale Covid-19 a été ouverte à la mairie.



Les stocks de matériel de lutte contre le virus sont constamment reconstitués.

- délocalisation de la salle du Conseil municipal de la mairie vers la salle polyvalente afin que les institutions puissent continuer à fonctionner
- réunions en visioconférences
- distribution gratuite de deux masques lessivables à chaque administré
- création d'un registre des personnes vulnérables de la commune, avec suivi personnalisé
- mise en service d'une application smartphone pour rester constamment en lien avec la population

La municipalité s'est également constituée un important stock de matériel nécessaire à la lutte contre le virus : écrans de protection en plexiglas, masques chirurgicaux, casques à visière, gel hydroalcoolique, distributeurs automatiques de gel, lingettes désinfectantes, thermomètres frontaux, gants en plastiques... Le coût total de cet équipement s'élève à 5 627,37 euros.

La municipalité dispose également d'un nouveau stock de 900 masques en tissus à destination de l'ensemble de sa population. Celui-ci sera débloqué en cas d'aggravation de la pandémie.



Ces derniers mois, le Maire a tenu plusieurs visioconférences avec les services départementaux (ici, avec Frédéric Bierry, Président du Conseil départemental du Bas-Rhin).

Domage que les longs lavabos qui étaient en place à l'école primaire jusqu'en 2002 n'aient pas été conservés : dans la lutte contre le virus, ils auraient été bien utiles !



LE COIN DES POÈTES

LA TENDRESSE

C'est un mot gentil, une caresse
C'est un merci, une promesse
C'est un petit rien, pour faire plaisir
C'est un geste tendre, un sourire
C'est ce qui rend la vie plus belle
C'est ce qui donne au cœur des ailes
C'est une partie de l'amour, de l'amitié
C'est ce qui fait sentir que l'on est aimé
C'est le rappel d'un souvenir commun
C'est le sentiment de ne faire qu'un
C'est de l'essence même de la vie
C'est ce qui disperse, et tue l'ennui
C'est un bonjour, ou comment va ?
C'est quelqu'un qui s'informe de toi
Penser à l'autre et s'oublier
Car, sans Elle, on ne saurait aimer

Rémy Ottmann

MERCI À TOUTES ET TOUS

Je tiens à remercier
Tous les médecins, anesthésistes, infirmières
Etc. qui sont là en ce temps de virus
Non seulement maintenant, mais
Tout au long de l'année
Ainsi que tous les bénévoles
Qui sont présents en ce moment
Dans tous les domaines
Pour les humains et les animaux
Il faut se serrer les coudes
Être solidaires dans la tempête
On ne sait trop quand on verra la fin
Mais une chose est certaine
Peut-être que nous aurons tiré des leçons
Et la raison solidarité l'emportera
Dire qu'il faut une épidémie
Pour voir revenir les choses simples de la vie
Alors que cela devrait être normal, naturel
Il suffit de dire merci
Pour égayer la vie

Anne Miller

UN SOURIRE POUR LES REMERCIER

Notre village est beau, n'est-ce pas ?

Il est fleuri, joliment décoré et toujours bien entretenu, cela grâce à nos employés communaux. J'ai grand plaisir à travailler avec eux depuis ma prise de fonction au printemps. Laissez-moi vous les présenter !

Paul 48 ans est électricien de formation. Il est l'heureux papa d'Antoine et Florine. Paul, originaire d'Offwiller, est employé par notre commune depuis le 1^{er} janvier 2002. Il apprécie la polyvalence que lui offre son métier et les différents aspects de ses missions.

Elodie a 32 ans, elle est la maman de Léo et George. Elodie a suivi un cursus de paysagiste avant de venir renforcer l'équipe le 1^{er} janvier 2010. L'utilisation du tracteur ou de toutes les autres machines de la commune ne l'intimide pas, c'est ce qu'elle préfère.

Tout au long de l'année et par tous les temps, ils travaillent pour l'entretien, le nettoyage et l'embellissement de notre village.

A l'avenir, quand vous les croiserez, faites-leur un petit sourire en remerciement de tout ce qu'ils font dans notre si jolie commune !

Fabien Poggiato

Elodie et Paul, aux petits soins du village



75^E ANNIVERSAIRE DE LA LIBÉRATION : LE HASARD FAIT BIEN LES CHOSES

Christophe Jund, en lisant en janvier 2019 l'article du journal communal relatif à la visite en forêt communale d'Offwiller de l'association des vétérans américains de la *70th Infantry division*, est tombé sur un nom qui ne lui est pas inconnu.

En effet, il y a quelques années de cela, il avait trouvé dans la même forêt une gourde sur laquelle le nom de John D. Duffy était gravé.

En réalisant des recherches sur internet, il a assez rapidement trouvé les coordonnées de cette association implantée aux Etats-Unis d'Amérique. Il a alors contacté la secrétaire de cette structure - M^{me} Diane Kessler - qui s'est montrée très sceptique dans un premier temps. Mais Christophe Jund, aidé par plusieurs amis, lui a expliqué les faits et, notamment, sa trouvaille.

Elle s'est alors mise en contact avec la famille Duffy dont les membres vont lui raconter l'histoire de leur père et grand-père.

Le 7 janvier 1945, une compagnie américaine commandée par le Lieutenant Duffy tentait de repousser sur une crête située en forêt d'Offwiller un assaut d'une unité SS. Le soldat américain qui tenait la mitrailleuse fut touché. Le Lieutenant Duffy n'hésita pas à le remplacer. Malheureusement lui-même fut gravement blessé, ce même jour à 11h. A maintes reprises, il demanda à ses hommes de lui donner sa gourde pour qu'il puisse boire. A 13h, il mourut finalement des suites de ses blessures. Au courant de l'après-midi, l'ordre fut donné à la compagnie de se replier. Ses camarades ramenèrent son corps à Rothbach.

Le Lieutenant Duffy repose aujourd'hui au cimetière américain d'Épinal, aux côtés de son frère Edward qui est également tombé au combat, le 12 septembre 1944, près de Vesoul.

Le Lieutenant, alors âgé de 38 ans, était pharmacien, marié et avait un fils de 8 ans. En raison de son âge, il fut obligé de s'engager dans l'armée américaine, sans réelle conviction.

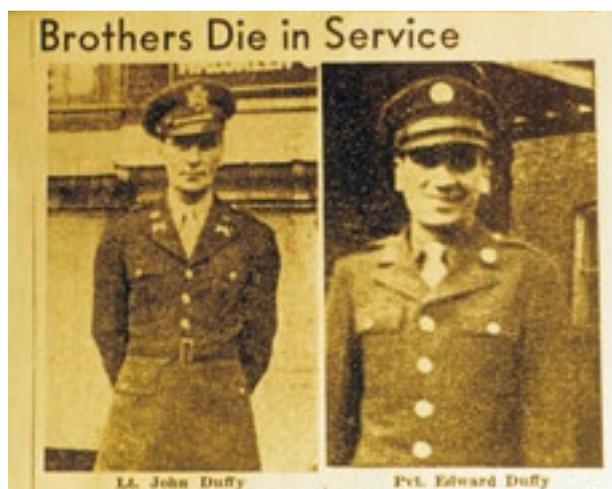
Je tiens à rendre hommage à la famille Duffy qui a dû payer un si lourd tribut pour sauvegarder notre Liberté.

Le 23 février 2019, M^{me} Diane Kessler nous a informés que la gourde était bien arrivée par la voie postale au sein de la famille Duffy, domiciliée en Floride. Pour tous ses membres, elle représente une grande valeur sentimentale en souvenir de leur père et grand-père.

Bernard Jund



La gourde a été remise à la famille Duffy



John et Edward Duffy

LES DIFFÉRENTES FACETTES DE LA MÉMOIRE D'OFFWILLER

L'histoire de notre village est visible à chaque coin de rue. Les anciens édifices font partie intégrante de notre paysage : le lavoir, la Frauenkirch ou même l'école primaire. Ils témoignent du passé historique d'Offwiller. Cette histoire, chacun souhaite la protéger et la conserver. Elle est à la fois un objet administratif au travers des différentes archives communales et un objet qui alimente la mémoire au travers du patrimoine et nos traditions. Le monument au mort, a été édifié par volonté de se souvenir des deux guerres mondiales qui ont beaucoup touché la région, et des victimes du village, soldats ou civils. Le musée, quant à lui, appelé aussi « maison du village » nous replonge dans une alsace paysanne d'antan avec son mobilier, ses outils de travail et son quotidien. Ces deux bâtisses perpétuent à la fois une mémoire des traditions et aussi d'une Histoire qu'ont vécus les anciens habitants d'Offwiller.

Les archives sont l'aspect législatif de l'histoire. Ces divers documents doivent être conservés. Bien que nous, en tant que villageois, n'utilisons pas quotidiennement ces documents, ils sont cruciaux car ils nous protègent. Sans eux, pas d'actes de naissances ni de carte d'identité, qui nous permettent d'aller à l'école, d'obtenir des diplômes, et d'être reconnu individuellement du point de vue de la loi, de protéger la propriété, notre identité. Le personnel de la mairie consulte souvent ses archives, particulièrement les arrêtés de permis de construire ou la comptabilité pour l'urbanisme. L'accès à ces archives est réservé aux employés de la mairie, il nous est néanmoins possible de demander des informations sur notre généalogie par exemple.

On pourrait se demander comment l'on continuera à témoigner de l'histoire de notre village dans le futur. La conservation des archives municipales y participera beaucoup. D'autres démarches iront dans le même sens. Ainsi, dans une trentaine d'année, on aura l'occasion de déterrer la capsule temporelle enterrée par le conseil municipal des jeunes. Quelles réactions pourrions-nous avoir face à ces objets figés dans le temps ? La nostalgie, l'étonnement et l'amusement seront sûrement de mise. Quelles archives aurons-nous choisi de conserver, de déplacer ? Pour les deux aspects, mémorial et administratif, faudra-il employer une hiérarchisation, où l'on décidera de

quoi l'on se souviendra ou non ? La dématérialisation des documents est peut-être une solution qui permettra d'élargir les capacités d'archivage de faciliter l'accès aux documents et de sauvegarder le patrimoine que représentent ces archives pour certaines très anciennes. Il est certain que la volonté d'affirmation d'une culture alsacienne vivante, qui nous est chère est forte et nous permet de maintenir son l'héritage au travers des nouvelles générations. En sont témoins, l'enthousiasme durant le Schieweschlawe ou à l'occasion des nouveaux projets du conseil municipal des jeunes qui permettent la transmission entre générations des valeurs civiques et de notre histoire.

Juliette Flamant



Juliette Flamant a réalisé un stage à la mairie dans le cadre de ses études.

LES LIEUX-DITS EN FORÊT D'OFFWILLER

Pour éviter leur oubli de la mémoire collective, le Club Vosgien ainsi que la Société de chasse L.O.R., représentée pour l'occasion par Bernard Pfister, œuvrent actuellement à la réalisation d'un inventaire des différents lieux-dits situés dans la forêt communale de notre village.

Cet inventaire comportera bien évidemment une carte retraçant leurs implantations exactes, ainsi que leurs coordonnées GPS.

Ce travail est passionnant. Personnellement, je dois avouer que, sur la cinquantaine de lieux-dits répertoriés, trois m'étaient partiellement inconnus alors pourtant que je croyais bien connaître notre forêt.

Dans ce travail, je tiens à remercier Bernard Pfister pour sa connaissance poussée de la forêt d'Offwiller, ce qui ne doit pas étonner, sa famille chassant à Offwiller depuis presque un siècle déjà !

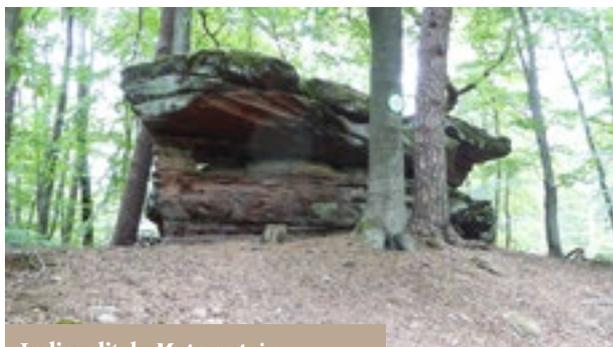
Ce travail est important afin que notre forêt ne perde pas son identité. Il pourra être transmis aux générations futures. A titre d'exemples, la

Vogelstrank ou encore la *Hehnerscher* ne doivent pas disparaître de nos mémoires.

Tout personne intéressée par ce projet peut s'adresser par courriel à : b-jund@t-online.de

Lorsqu'il sera achevé, un exemplaire de cet inventaire sera déposé en mairie qui, sur l'engagement du Maire Patrice Hilt, le déposera dans ses archives où il pourra reposer sereinement pendant de très longues années.

Bernard Jund



Le lieu-dit du *Matzenstein*

LE PLAISIR DE JARDINER

Que ce soit entre familles ou entre voisins, le jardin est une passion et invite à des échanges surtout en cette période de crise sanitaire ! Que ce soit cultiver des produits frais, prendre un bol d'air dans la campagne, pratiquer une activité physique... nombreux sont les avantages que peut procurer le jardinage. Quoi de mieux pour retrouver une vitalité et un bien-être d'une vie saine à l'approche de l'hiver. De plus, on peut jardiner toute l'année et manger des fruits et des légumes différents suivant les saisons.

Le jardinage peut être pratiqué par tous, procurant une fierté lors la récolte et dans l'assiette. Il est également une source d'épanouissement pour soi-même et sa famille. Cette tendance a été renforcée par le confinement. Que ce soit de grands jardins, des petits bouts de terrain, balcons ou rebords de fenêtres... la moindre surface disponible a permis de remettre les mains dans la terre. Selon la citation, « *le fruit le plus savoureux est toujours celui que l'on récolte de ses efforts* » !

Irma Hilt



Robert et sa kutsch



Emile et Bernard



MUSÉE D'ARTS ET TRADITIONS POPULAIRES : BILAN ET PERSPECTIVES

En raison de la situation sanitaire et des mesures prises par le Gouvernement, le Musée d'Offwiller n'a pas été ouvert au public durant l'été 2020. En revanche, nous allons relancer les activités en 2021 en revoyant la manière de réaliser les visites : limiter le nombre maximum de personnes, privilégier les visites libres, donner des explications en début et en fin de parcours, créer des supports à distribuer aux visiteurs, limiter les visites de groupes...

Durant l'hiver 2019/2020, l'agent communal Paul Hofmann a réalisé les travaux de rénovation du réseau électrique et de l'éclairage de la maison et d'une partie de la grange. Nous tenons à lui exprimer nos remerciements ainsi qu'à la municipalité d'avoir réalisé ces travaux et participé à leur financement. Pour le moment, il reste encore à effectuer des travaux de rénovation partielle de certaines toitures. Des devis ont été sollicités.

Pour 2021, quelques projets sont en cours d'étude :

1) En liaison avec la commune, le village accueillera la compagnie *Otandem'O* du dimanche 18 au samedi 24 avril en résidence. Une présentation du projet est publiée par ailleurs dans ce journal communal.

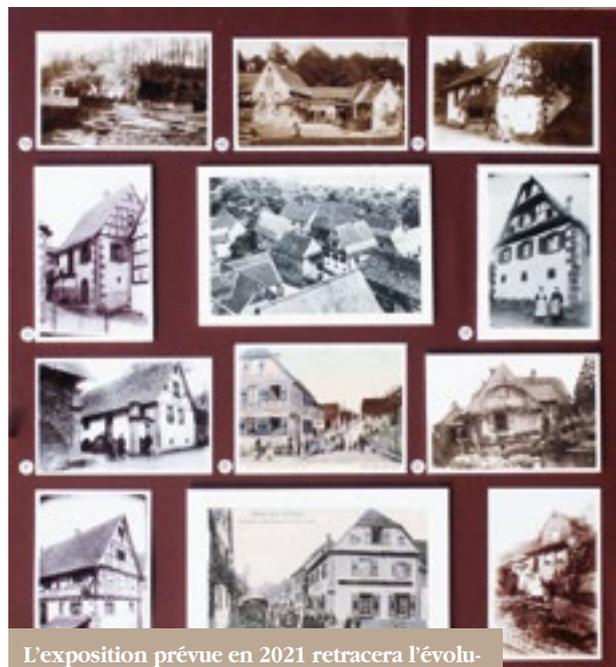
2) Dans la salle d'exposition, mise en place d'une galerie de tableaux de photos anciennes et récentes des maisons du village, des rues ou encore des inscriptions sur maisons. Cette galerie montrera l'évolution de l'urbanisme à Offwiller entre le début du XX^e siècle et aujourd'hui.

3) Exposition permanente dans les vitrines du Musée de matériaux architecturaux composés de fragments de tuiles romaines, de tessons de céramique commune, sigillée et autres, ainsi que quelques fragments de verre plat à vitre trouvés sur le ban d'Offwiller.

Pour le bon fonctionnement du Musée, il devient urgent de renouveler et rajeunir l'équipe de bénévoles. Par conséquent, nous faisons appel aux personnes intéressées par l'histoire du village et la conservation de son patrimoine, notamment dans les domaines suivants : accueil du public tout au long de l'année sur demande, travaux de maintenance et de conservation des collections, création d'outils numériques pour la présentation du Musée aux visiteurs.

Par ailleurs, il est possible de soutenir l'action des bénévoles en adhérant à l'Association des amis du Musée.

Charles Leiningr, Président de l'Association des amis du Musée d'Offwiller



L'exposition prévue en 2021 retracera l'évolution architecturale de notre village.



Les travaux de rénovation du réseau d'électricité devaient urgents : ils ont été réalisés par l'agent communal Paul Hofmann (à dr.).

NOMS DES LIEUX ET DES CHAMPS D'OFFWILLER

Le terme « champ » doit être compris dans le sens le plus large. Il comprend toutes les zones utilisées à des fins agricoles. Le plus ancien plan datant de 1760 mentionne 31 « cantons » avec leurs noms de champs respectifs, dont certains sont cependant mal orthographiés ou erronés de sens, car le fonctionnaire non local, ne parlait probablement pas l'allemand et ignorait sans doute certaines informations.

1. APFELWALD (forêt de pomme, soit un verger de pommier)

apfelwald auf die Neumatt, apfelwald auf die Kunzenmatt, apfelwald auf die Frischmatt

En 1736, l'abattage des arbres de la parcelle « **APFELWALD** » est mentionnée une première fois.

En 1538, alors que l'église était souvent propriétaire de nombreuses terres, l'abbé de Hornbach prête tous les biens du monastère bénédictin pour une durée de 12 ans à Wolfgang Krehen. Tout ? Non ! sauf le « **Böschen** », qui s'appelle l'**Apts Bösch**, que le monastère se réserve. (*Bösch, Busch* signifient ici des petites forêts). On suppose que **APFELWALD** vient de Aptsvals.

2. BREITLEN

C'est le nom de champ le plus ancien qui puisse être prouvé par écrit!

En 1179, le Pape Alexandre III rédige une bulle pontificale (document scellé du pape) à travers laquelle il notifie les biens du village, appartenant à l'abbaye de Sainte-Croix de Bouzonville. Il est également mentionné une taxe sur ces terres : « *de agro qui vocatur breindelox XIV denarios duos temporis* ». Il devait donc s'agir d'un domaine important, sinon il n'aurait pas été répertorié individuellement. Plus tard, en 1555, le terrain était déjà divisé entre plusieurs propriétaires. Par exemple, certains propriétaires sont taxés de :

- 6 pfennig (monnaie d'époque) pour un potager au *Breittel*
- 4 Mass Wein des vignes du *Breittel* (exprimé en mesure de vin ! environ 5 Litres)

Les grandes surfaces agricoles sont désignées comme *Breittel, Breitel, Breitling, Gebreite*

(Breit= large). Ces champs appartenait souvent à des propriétaires étrangers au village.

3. BREITMATT

Le nom Breitmatt a également la même origine.

(Breit = large). La commanderie Dahn y possédait à l'époque des prés lui rapportant 4 remorques et 2 charrettes de foin et 2,5 remorques de regain. (4 Enger und 2 Karch/ 2,5 Enger Ohmet). Le « *Breitmatter Hisel* », qui y a été construit par la communauté locale, se trouve sur le chemin qui longe ces prés.

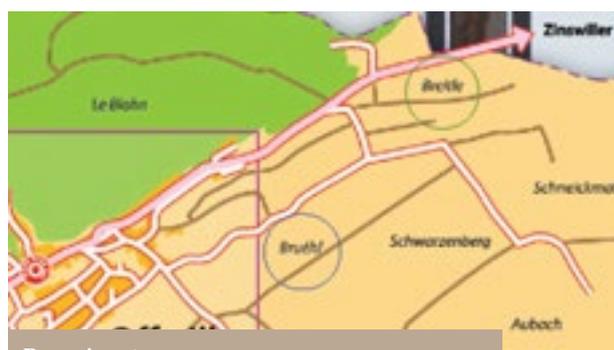
4. BRUHL

Brühl en contre bas des vignes.

En 1365, la commanderie de Dahn loue des vignes au lieu-dit *Brühel* ! Plus tard, en 1408, on l'appellera « *im den langen Brühel* » (le long *Brühel*). Un prés au *Brühel* donne 1 remorque de foin et 1 remorque de regain (1 Enger Heu und 1 Enger Ohmet). *Brühl, Brügel* est une expression courante de l'époque pour une prairie irriguée, souvent clôturée et réservée à la noblesse.

J'ai choisi de faire ces recherches car j'entends souvent mon père ou ma mamie utiliser ces termes et j'ai voulu en connaître leurs origines. Je trouve intéressant d'en savoir toujours plus sur ce beau village qu'est Offwiller et de le partager à sa population.

Louise Jund



Pour s'y retrouver

OFFWILLER PENDANT LA SECONDE GUERRE MONDIALE

Le 3 septembre 1939, la France déclare la guerre à l'Allemagne. Le 18 octobre 1940, l'Alsace est annexée et devient allemande. **Irène Fauth** raconte : « Des troupes entières de SA (Sturmabteilung ou Section d'assaut) défilèrent dans Offwiller aux uniformes beige et aux drapeaux rouge avec la croix gammée. Tous les habitants étaient obligés de regarder le défilé et de tendre le bras pour faire le « Heil Hitler ». Pourtant, un garçon de 20 ans s'était caché pour y échapper. Mais les allemands ont aperçu son vélo et l'on alors attrapé et frappé en plein milieu du regard des habitants. Il saignait de partout, était défiguré et ne pouvait plus marcher pendant longtemps. Il a alors été incorporé dans l'armée allemande où il trouvera la mort pendant les combats. Cette journée m'aura traumatisée pour le restant de ma vie ».

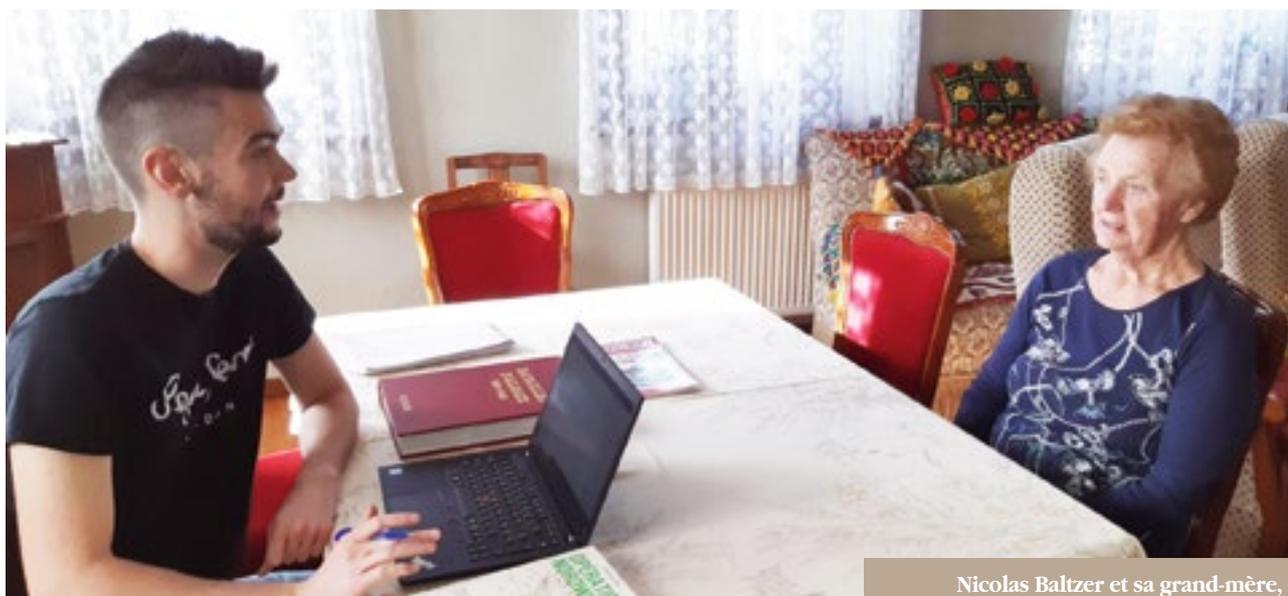
Hitler instaura alors l'école en allemand et interdica strictement de parler français. À Offwiller, un professeur de nationalité allemande du nom de Franz Ferdinand fut chargé de donner des cours aux enfants. Il demanda à ces derniers de cueillir des plantes bonnes pour la médecine et de les exposer à l'intérieur de l'église. Plus tard, beaucoup de ces plantes servirent à faire de la tisane aux soldats allemands. Les filles devaient également coudre des gants et des chaussettes pour l'armée. Mais ce à quoi il tenait le plus, ce fut la chasse aux articles de journaux concernant les exploits de l'armée allemande sur les différents fronts qu'il fallait découper et ramener en classe... sauf que la plupart des familles à Offwiller n'avaient pas le journal. Les mots et la culture française devaient donc disparaître. Un *Blockleiter* - personne chargée de surveiller les familles et habitations - était choisi pour vérifier que dans les maisons plus rien de « français » ne s'y trouve (drapeau, béret...). Souvent, le Maire fut désigné d'office. Parfois, des gens du village étaient volontaires car ils étaient pour le régime nazi.

Irène Fauth raconte : « Un jour, le *Blockleiter* est entré dans notre maison. Il a tout fouillé puis il a aperçu une boîte avec écrit dessus le mot « poivre ». On a alors dû découper une étiquette et la coller par-dessus avec la mention « Pfeffer » ». Beaucoup d'Alsaciens se sont ensuite faits incorporer de force par les allemands et ont rejoint le

front de l'Est. Il y avait également certains volontaires dans le village qui ont intégré les divisions SS. D'autres ont essayé de fuir ou de se cacher au risque de mettre en péril leur famille. Il faudra alors attendre le 29 novembre 1944 pour entendre les premiers tirs des américains. Il s'agissait du 157^{ème} régiment d'infanterie qui se dirigeait vers Rothbach. Mais le village était sévèrement tenu par les allemands qui y ont déployé des mitrailleuses et des blindés légers. Cette attaque a coûté la vie à huit soldats américains. Ils décidèrent alors de contourner le village pour prendre l'ennemi en tenaille. Attaquant des deux côtés du village et nourrissant l'ennemi toute la matinée de tirs de mortiers et de chars, ils arrivèrent à libérer le village à 13h. Il était alors l'heure de monter vers Offwiller et de demander à la compagnie L du renfort, venant de Zinswiller. Cette dernière s'installa au nord du village, tandis que le 157^{ème} régiment tenta de monter à partir de Rothbach. Mais des barrages eurent encore lieu mais sans succès cette fois pour l'ennemi qui se vit perdre leur officier. Ce fut donc le 29 novembre 1944 pour la première fois que les libérateurs entrèrent dans Offwiller.

Mathilde Sohn se souvient : « Un char est entré dans notre cours. C'est la première fois que j'en voyais. J'ai grimpé dedans pour voir à quoi cela ressemblait. Les américains eux se sont couchés dans la grange sur de la paille. Il y en avait un parmi eux qui parlait sept langues, dont l'allemand. Il n'y avait alors à ce moment-là plus de soldats allemands et le peu qui restait ne pouvait plus se défendre, ils n'avaient plus de matériel ni de quoi manger. »

Mais voici que le jour d'après (30 novembre) l'ennemi ressurgit à Rothbach. Il fallait alors installer des mines anti chars entre Offwiller et Rothbach. **Marguerite Karcher** témoigne : « Nous avons vu les américains installer des mines juste à côté de chez nous sur la route. Ils ont également positionné un canon en bas de notre maison. Il fallait à tout prix empêcher les allemands de revenir ». Au même moment, un Panzer 4 parti de Zinswiller se rapprocha de notre village et ouvrit le feu. Mais le 2^{ème} bataillon retranché dans les champs entre Zinswiller et Offwiller arriva à le détruire à temps !



Nicolas Baltzer et sa grand-mère,
Marguerite Karcher.

Le 1^{er} décembre, les américains reprirent la route vers Zinswiller. Ce jour-là, les conditions climatiques étaient horribles. Certains qualifiaient l'Alsace comme un océan de boue. Les Américains à Offwiller portaient deux paires de pantalons pour vaincre le froid. Les routes étaient trempées et leur fameux foxhole - trous dans lesquels ils se retranchaient - étaient inondés.

Le 3 décembre, un nouveau bataillon rentra dans le village. Il s'agissait du 3^e bataillon. Des colonnes de chars s'installèrent un peu partout. **Marguerite Karcher** se remémore : « Les chars étaient stationnés en bas de chez nous. On leur apporta alors du schnaps car on en avait beaucoup et ils nous donnaient du chocolat et des boîtes de conserves. Il y avait deux soldats allemands cachés dans notre cave. Si les américains les avaient découverts, ils nous auraient tous tué. ». Le 4 décembre, des bombardiers de la Royale Air Force survolèrent Offwiller en direction de l'Allemagne. * **Irène Fauth** se souvient : « Cette nuit-là, un bourdonnement me réveilla. Je me suis levé pour regarder ce qui se passait. Tous les habitants étaient dehors à regarder vers le ciel quand soudain des dizaines où peut être des centaines d'avions passèrent au-dessus de nos têtes. Ils étaient munis de lumière qui éclairait tout le village en pleine nuit. Tous les habitants pleuraient. Ils savaient que ces avions se dirigeaient vers l'Allemagne. Etant encore très jeune, j'ai alors demandé à mes parents pourquoi tout le monde était si triste alors que justement ce sont les alliés qui bombardaient nos ennemis. Ils m'ont répondu : « Tu ne te rends pas compte ! L'Allemagne n'existe peut-être plus, les pauvres

gens là-bas doivent tous être mort. » Effectivement, nous n'avions aucune nouvelle de ce qui se passait alors à cette période en Allemagne. Je savais alors que c'était quelque chose de très grave et j'avais très mal au cœur de voir mes parents et les personnes de notre village dans un état aussi triste et inquiet. Encore aujourd'hui, 75 ans plus tard, j'ai le bruit de ce vrombissement dans la tête ».

Le 1^{er} janvier 1945 à 0h00, alors que la plupart des allemands ne croyaient plus à la victoire de la guerre et que la bataille des Ardennes était en train de décimer leur meilleures unités, Hitler, dans sa folie aveuglante, était toujours persuadé qu'il arriverait à retourner la situation en établissant un nouveau plan, qui avait pour but de repousser les Américains proches de la frontière du Nord de l'Alsace puis de lancer ses troupes à travers le Rhin au nord de Strasbourg afin d'établir une jonction avec les divisions réfugiées dans la poche de Colmar, ce qui lui permettrait d'isoler les unités américaines au Nord de L'Alsace.

Cela faisait maintenant une demi-heure que la dernière offensive du III^e Reich au but « d'anéantir et de faire disparaître les forces ennemies là où nous les trouverons » a démarré : l'opération Nordwind (Vent du Nord) qui regroupait cinq compagnies de la 17^e Panzergrenadier division SS Götz von Berlichingen connu pour leur fanatisme se lancèrent à l'assaut des lignes du 71^e régiment d'infanterie américain ! Une bataille d'une grande violence aura de lourdes conséquences, non seulement pour les soldats des deux camps, mais également pour les civils qui se trouvaient au milieu des combats. Parmi eux, les habitants d'Offwiller !



Le 22 janvier 1945, les Offwillerois aperçurent au loin des soldats approchant le village. Cette fois, ce furent les troupes SS qui approchèrent. Ce ne furent donc plus de simples soldats de la *Wermacht* mais bien des fanatiques d'Hitler qui étaient bientôt rejoints par des renforts. Alors que le village fut à peine libéré, voici que Offwiller redevint allemand. Le 24 janvier, les chars allemands se positionnèrent à Rothbach. C'est alors qu'un terrible duel de tirs eut lieu. Les américains étaient certainement sur les collines de Dauendorf ou d'Obermodern qui fut un terrain de tir de lance-roquette et tiraient toutes leurs munitions en direction de nos villages.

Marguerite Karcher raconte : « *Nous étions dans l'étable quand soudain de terribles tirs ont eu lieu. Les vitres des maisons explosaient, puis le toit de l'église a été arraché et d'ailleurs plus jamais remis comme à l'époque. Les pieds des chaises se sont plantés dans les murs de la maison. Mon grand-père était couché dans son lit et a failli mourir. Il a alors fallu changer de maison. On est allé se réfugier dans une autre cave, mais il n'y avait pas assez de places pour tout le monde. Nous étions trente personnes en tout, et nous dormions alors pendant six semaines sur des sacs de betteraves. Puisqu'il n'y avait pas assez de places pour tout le monde, nous nous alternions, : une partie dormait d'abord sur des chaises puis sur les sacs, et inversement. Les grands parents étaient couchés pendant six semaines sur un transat* ». **Mathilde Sohn** ajoute : « *Nous nous regroupions tous dans*

les mêmes caves, non parce qu'on était mieux protégé mais tout simplement parce que tout le monde avait peur et il était alors important d'être ensemble. Dans la mesure où qu'il n'y avait pas beaucoup de places, je devais dormir sur un tonneau. »

Le 28 janvier, alors que les américains tentèrent de se diriger vers Rothbach, des allemands retranchés dans le cimetière de Mulhausen ouvrirent le feu sur leurs chars. Ils arrivèrent dans Rothbach le jour d'après et lancèrent un assaut qui coûta la vie à treize allemands. L'actuelle école primaire contenait à l'époque une cave qui était réquisitionnée par les allemands pour en faire des dortoirs. Il y avait également de nombreux civils qui dormaient parmi eux. L'hygiène y était exécrable : il y avait des poux, des puces et beaucoup de tension. **Irène Fauth** souligne : « *Les blessés allemands étaient transportés soit à Pirmasens ou alors au couvent de Niederbronn-les-Bains. Un jour, la mère d'Alfred, mon mari, a voulu descendre dans la cave chercher à manger quand un éclat de mortier lui perça la jambe. Les allemands l'ont alors transporté à Niederbronn-les-Bains pour y être soigné.* »

Du 2 au 4 février, les allemands étaient toujours présents dans Offwiller, qui deviendra la cible des américains. Ils déchargèrent toutes leurs munitions sur notre village et larguèrent leurs bombes le 4 février, détruisant ainsi plusieurs maisons.



Marguerite Karcher raconte : « Nous avons accroché des draps blancs sur les toits pour que les américains ne larguent pas leurs bombes sur nous. Mais finalement, ce fut tout l'inverse : une bombe tomba même dans la chambre. Plus personne n'osait sortir ni parler. Mon père, qui était réfugié à Neuwiller-Lès-Saverne, voyait depuis là-bas Offwiller en fumée. Il n'imaginait pas que la population puisse survivre à ce massacre. Le lendemain, nous sortîmes de la cave. Quelle horreur lorsque nous apercevâmes dans la cour des mains et des jambes de soldats ... »

Pour **Mathilde Sohn**, cette journée aura changé sa vie à jamais : « Le 4 février, notre maison explosa et fut complètement rasée. Des vélos qui étaient stockés dans notre grenier se sont envolés à l'autre bout de la rue. Le linge suspendu ne fut plus jamais retrouvé. Mais, le plus grave dans tout cela, ce fut le décès de ma mère. Je me retrou-

vais au milieu de ce spectacle sans maison, sans affaires et sans maman... nous n'avions alors plus rien du tout. ».

Le 1^{er} mars, les allemands installèrent trois postes d'observations dans différentes maisons d'Offwiller. Les trois maisons furent alors détruites par la 928^e FA. Des véhicules allemands se rendirent encore à Offwiller, chose étonnante puisqu'ils n'avaient plus de carburant. D'ailleurs, un camion allemand était abandonné dans le village faute d'essence. Le 13 mars, leurs installations furent détruites par les bombardements alliés. Alors que la plupart des américains étaient déjà en train de franchir le Rhin, ça ne fut que le 15 mars que le 411^{ème} régiment Infanterie arriva sur les hauteurs d'Offwiller et libéra définitivement le village.

L'horreur et l'absurdité de la guerre, outre les dégâts matériels, auront fait perdre la vie à seize civils d'Offwiller entre le 23 janvier et le 15 mars 1945. Cinq de plus trouveront la mort après le 8 mai en explosant sur des mines restées en place dans la forêt. Vingt-six enfants ou maris incorporés de force dans l'armée allemande ne revirent plus jamais leur village et leur famille.

Merci à Irène Fauth, Mathilde Sohn et ma grand-mère Marguerite Karcher pour leurs témoignages émouvants !

Nicolas Baltzer



SCÈNES DE VIE D'AUJOURD'HUI...

Les deux frères, Alain et Rémi



Dominique



Éric et Arnaud

Dans les petites communes,
les élus sont sur tous les fronts !

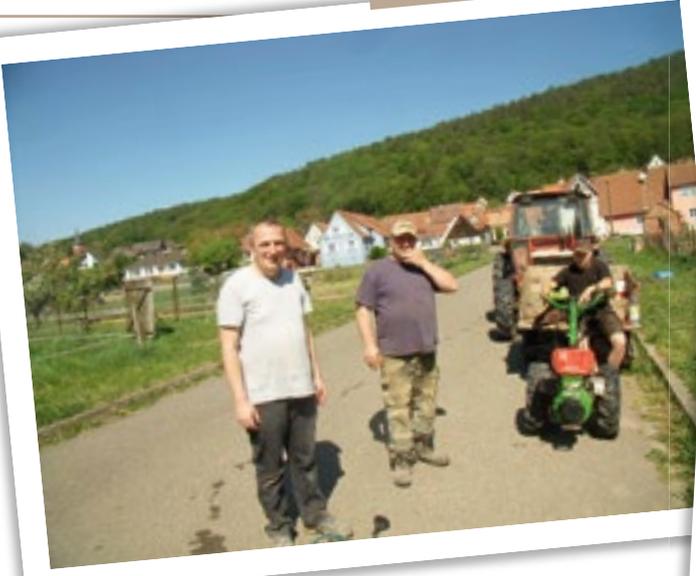


Elfriede

Hubert et Simone



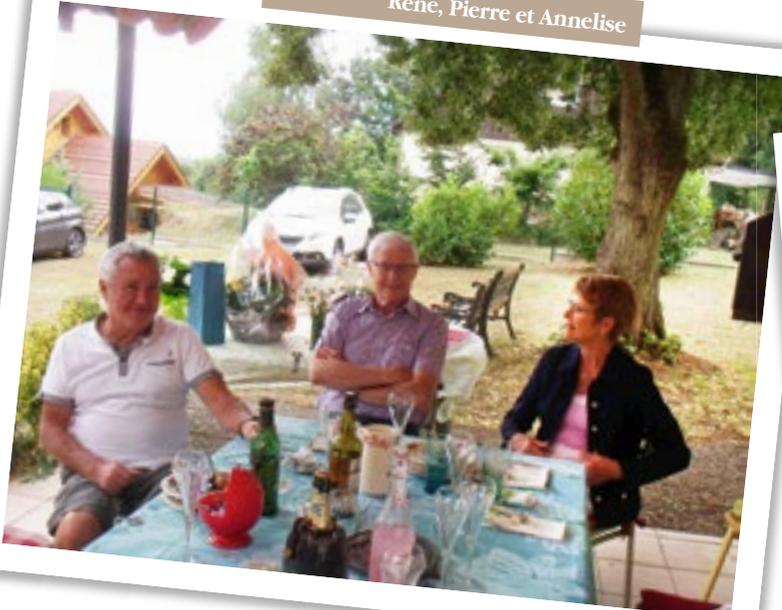
Pierre et Albert.



La famille Poggiato, en pleine cueillette de cerises.



René, Pierre et Annelise



Rolland et Guy.



Yannick



Soirée foot chez Denis Jund, avec son frère Daniel, Gérard, Jean et Stéphane



La vie dans notre village



Les enfants attendent les mariés dans la rue des Mineurs

A l'école du village



... ET D'AUTREFOIS



A la Coop du village

Le basket, un sport autrefois très pratiqué à l'école du village





La fête du 3^e âge, à l'école du village



Schini, un instituteur qui fut très apprécié par les enfants



Les enfants vom Andeloch



Travaux de classe



UNE NOUVELLE ASSOCIATION À OFFWILLER !

C'est fait ! Notre village accueille officiellement une nouvelle association : le Pétanque Nekel's Club Offwiller. Son inscription au registre des associations a été confirmée par le tribunal de Haguenau. Son président est Jean-Pierre Pister domicilié à Rothbach. Lorsque les conditions sanitaires le permettront à nouveau, ces joueurs de pétanque s'entraîneront tous les mardis sur les quatre bouledromes situés dans notre commune à proximité de la place de la Houlette.

Le club de pétanque précité a vu ses origines en contrebas de la localité de Offwiller, plus précisément à Rothbach, aux abords de l'étang du regretté François Ensminger.

C'est là-bas que, depuis plus d'une dizaine d'années, un groupe d'amis avait pris l'habitude de se réunir pour partager l'apéritif et accessoirement taper les boules. La détérioration des conditions d'hébergement qui fit suite au décès de leur ami François incita les joyeux lurons à changer d'air.

Ayant eu connaissance de la disponibilité de quatre bouledromes à Offwiller, ils n'hésitèrent pas longtemps pour déposer leurs boules sur les installations communales dont la configuration répondait parfaitement aux aspirations des boulistes.

L'accord avec le Maire Patrice Hilt fut rapidement conclu en novembre 2019, tout comme avec Mickaël Wolf, le Président de l'Association Sportive d'Offwiller qui s'engagea à laisser le club house à disposition des boulistes, le jour de leur rencontre.



Les bouledromes sont mis à la disposition des joueurs gratuitement. En contrepartie, ces derniers se sont engagés à les entretenir.

Le club, présidé par Jean Pierre Pister, en a profité pour se restructurer et à changer de dénomination. A présent c'est un groupe d'une trentaine de personnes qui se retrouve tous les mardis pour

partager le déjeuner et pratiquer son sport favori dans une ambiance de franche camaraderie. Son activité fut suspendue durant la période de confinement, mais a pu reprendre au début de l'été au grand soulagement des membres pour lesquels cette journée constitue le rendez-vous hebdomadaire à ne pas manquer. Un vœu pieu qui vient une nouvelle fois d'être contrarié par l'instauration d'un reconfinement accueilli avec fatalité.

Tous les membres éplorés par la situation espèrent que l'année à venir sera placée sous de meilleurs auspices.

Raymond Bastian



Le Président de l'association, Jean-Pierre Pister

Les quatre bouledromes ont été aménagés par la commune en 2009 dans le respect des normes fixées par la fédération de pétanque.



DÉCOUVERTE D'UN HABITAT GALLO-ROMAIN AU DIETERSBERG

Au lieu-dit *Dietersberg*, plusieurs parcelles de labours accusent une concentration de fragments en terre cuite rouge et des moellons en grès bien visibles de part et d'autre du chemin qui mène vers la forêt d'Uhrwiller.

A la suite d'une première observation en automne 2018, il s'est avéré que ces fragments étaient en réalité des parties de tuiles romaines ou tegulae et il y en a une quantité importante. Mais ce seul constat n'a pas permis d'affirmer que nous sommes en présence d'un site romain ou gallo-romain car ce genre de tuiles était encore en usage au moyen-âge et même jusqu'à nos jours dans une version allégée dans certains pays méditerranéens.

Après en avoir informé l'archéologue Jean-Claude Gerold, référent de la Maison de l'Archéologie de Niederbronn-Les-Bains, ce dernier, avec l'accord des propriétaires, a instruit une demande de prospection de surface auprès de la direction régionale des affaires culturelles (DRAC). Un arrêté préfectoral portant sur l'autorisation de prospection archéologique a été émis à la date du 31 janvier 2020.

Plusieurs prospections sur le terrain ont permis de constater que le site (avec une concentration sur une zone de 120 m x 80 m) était très riche en artefacts divers :

- de nombreux fragments de tuiles romaines (*tegulae*)
- des morceaux de dalles ou pilettes d'hypocauste
- quelques fragments de tubulures d'hypocauste (*tubuli*)
- des blocs en grès rose, plus ou moins conséquents dont pour certains les surfaces et arêtes sont façonnées
- des fragments de vaisselle commune en terre cuite à pâte grise, orange et blanche
- des fragments de gobelet à dépression noir
- des fragments de verre à vitre plat
- des tessons de céramique sigillée dont certains sont des parties d'un mortier. Cet ustensile, en allemand *Reibschale* ou *Reibschüssel*, servait à décortiquer les grains, à écraser des plantes aromatiques, des épices ou autres. Il a très probablement été produit dans un atelier à Rheinzabern.

Il faut également noter que l'exploitant d'une des parcelles érafle et déplace régulièrement en plein champ des blocs de grès lors des labours et des semis.

Vue sur le site



Le rapport de prospection, rédigé sous la responsabilité scientifique de Jean-Claude Gerold, a été transmis à la DRAC en juillet 2020. Au regard des éléments recueillis, nous sommes très probablement en présence des restes d'au moins un bâtiment de l'époque gallo-romaine. Celui-ci devait avoir des soubassements en grès et un chauffage au sol par hypocauste, c'est-à-dire par air chaud produit par un grand foyer. Le toit devait être couvert de tuiles. Les artefacts confirment qu'il était habité et qu'on y a préparé des aliments. La présence de céramique sigillée, qui est plutôt de la vaisselle de luxe, nous indique que les occupants avaient un niveau social aisé.

L'étude de l'ensemble des céramiques, effectuée par Paul Nüsslein, président de la société de recherche archéologique d'Alsace Bossue (SRAAB), a permis de définir une fourchette chronologique pour l'occupation du site au II^e et III^e siècle de notre ère. Il faut noter la présence d'un fragment de lèvre d'amphore dont la période de production est à ramener au I^{er} siècle. Il semble que l'habitat a été abandonné définitivement après la période gallo-romaine car, pour le moment, aucun élément ne permet de confirmer une occupation plus récente.

La découverte de ce site, situé à peu près à égale distance d'Offwiller, de Zinswiller, de Bischholtz et d'Uhrwiller, se rajoute à une longue liste non exhaustive d'implantations gallo-romaines dans les alentours. Les plus connues sont les thermes antiques à Niederbronn et le sanctuaire à proximité de la Wasenbourg. A Oberbronn, un établissement gallo-romain a été mis en évidence au lieu-dit *Ebershoeltzel* ainsi que les vestiges d'un complexe romain dans la forêt du Frohret au lieu-dit *Roemerbad*¹.

Sur le territoire de Zinswiller, plusieurs sites attestent de la présence romaine. C'est au lieu-dit *Alte Reben* qu'a été découverte en 1933 une stèle-maison datée de la fin du I^{er} ou du début du II^e siècle. Cette stèle d'une hauteur de 38 cm est conservée à la Maison de l'Archéologie de Niederbronn. Déjà en 1847, une nécropole gallo-romaine a été découverte au *Reibberg* sur la limite du ban d'Offwiller avec celui de Zinswiller juste en face du site de l'ancienne commanderie de Dahn (*Dahner Kloster*) et en contrebas du *Rabhiesel*. Celle-ci contenait une trentaine d'urnes en pierre datées du II^e et III^e siècle de notre ère. En 1865, on a découvert au même emplacement des tombes datées de la période des grandes invasions (*Völkerwanderung*) qui s'étend du IV^e au VI^e

siècle. Les sarcophages étaient en partie réalisés avec des fragments de bas-reliefs romains².

A Uhrwiller, au site du *Hànsadelskerichhoft* dans le canton *Oberkirch*, où selon la tradition aurait été érigé l'ancien village, les sondages de 1994 ont confirmé la présence de fondations d'une chapelle ainsi qu'une nécropole du moyen-âge³. Mais les prospections de surface témoignent également d'une présence humaine dès l'époque gallo-romaine. En plus, la présence de scories en grande quantité, de loupes de fer et autres résidus de fonderie atteste d'une activité sidérurgique de transformation du minerai de fer qui pourrait remonter à l'époque romaine⁴.

Si le site du *Dietersberg* n'a pas été remarqué, c'est probablement parce qu'une grande partie du lieu-dit était couvert de prairies qui n'ont été transformées en labours que récemment. Aucune fouille archéologique n'est envisagée mais peut-être une technique par télédétection au laser ou autre moyen moderne pourraient permettre d'avoir une évaluation des vestiges enfouis de ce qui pourrait être une villa ou ferme gallo-romaine (*villa rustica*). Une suite éventuelle aux recherches sera ordonnée par les services de la DRAC.

Jean-Marc Schlagdenhauffen

Pour les illustrations suivantes, les photos de gauche montrent les éléments recueillis sur le site et celles de droite des exemples d'application

Notes de fin

1 Rapport de prospection – Offwiller – Secteur : lieu-dit Dietersberg – Opération 2020 – responsable scientifique Jean-Claude Gerold

2 Trouvailles anciennes et récentes du Reubberg près de Zinswiller – E. Linkenheld – 1934 & Zusammenfassung der archäologische Funde in der Gegend von Offwiller – Bull. Club Vosgien N° 130 1/1986 – Wolfram Zink

3 Uleweiler-Uhrwiller-La translation d'un habitat vers la fin du moyen-âge – L'Outre-Forêt N° 169 – Jean-Marc Schlagdenhauffen & Opération de sondage juillet/août 1994 – Uhrwiller - Secteur : lieu-dit Oberkirch - sous la direction de Pascal Prévost-Bouré

4 Traces d'une activité métallurgique ancienne à Uhrwiller – Pays d'Alsace N° 258 – Jean-Claude Gerold & Jean-Marc Schlagdenhauffen



Fragments de tuiles romaines ou tegulae



Éléments de chauffage au sol ou hypocauste



Céramique commune à pâte blanche



Céramique commune à pâte orange



Céramique sigillée avec fragments de mortier



Céramique commune à pâte grise et gobelet à dépression



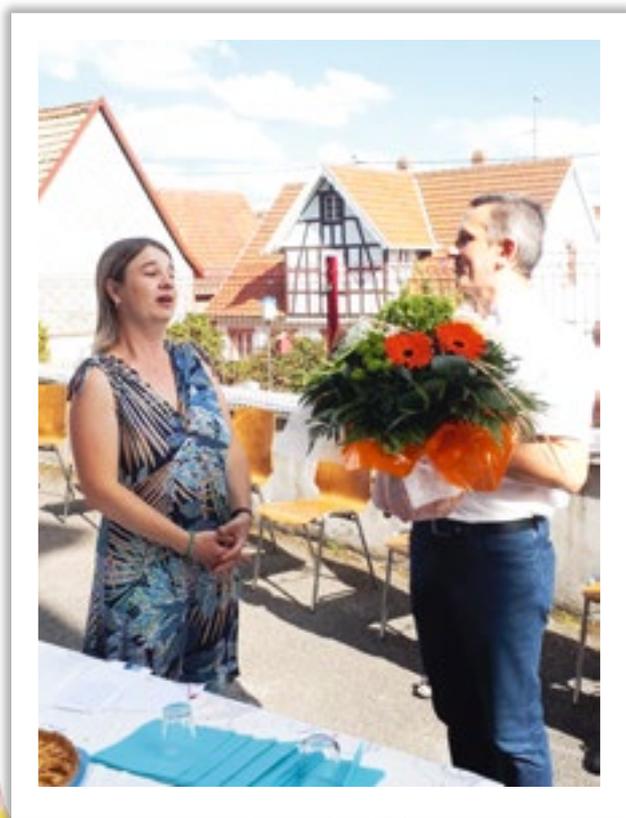
PORTRAIT DE SABINE ALBRECHT

Ce fut une surprise pour tous ! Lors d'une séance tenue par le Conseil d'école le 26 juin 2020, la directrice de l'école primaire d'Offwiller a annoncé aux collègues et aux élus sa nomination à l'école de Lembach dès le mois de septembre prochain.



Sabine Albrecht avait été nommée à l'école d'Offwiller en 2011. Durant ces neuf années, elle a su donner aux enfants l'envie d'apprendre. Sa pédagogie, son dynamisme ainsi que son écoute ont été un véritable moteur tant pour les enfants que pour ses collègues. Emu, le Maire Patrice Hilt a tenu à souligner ses qualités humaines exceptionnelles ainsi que les très bonnes relations qu'elle a tissées au fil des années avec la municipalité. Ses collègues en ont fait de même, tout comme les enfants de l'école qui, pour l'occasion, ont souhaité remercier leur directrice à travers plusieurs chants.

Lors d'une rencontre organisée pour l'occasion, ses collègues Frédérique Hutchen, Audrey Weissmuller et Sabrina Jung lui ont offerts plusieurs tableaux retraçant, en images, ses neuf années passées à Offwiller. De son côté, la municipalité lui a offert un repas pour deux personnes dans un célèbre restaurant étoilé situé à Lembach, commune dans laquelle elle est en poste depuis septembre dernier.



PORTRAIT DE SUZANNE LEININGER ET PHILIPPE HAUSS

Ils étaient membres du Centre communal d'action sociale pendant de très longues années : 31 ans pour Suzanne Leininger et 25 ans pour Philippe Hauss ! Durant toutes ces années, ils ont œuvré avec passion pour le bien-être social des habitants de notre village. Qu'ils en soient remerciés, chaleureusement !

Philippe Hauss et Suzanne Leininger,
à l'issue de la réunion du CCAS qui s'est tenue
au début du mois de mars dernier.



IN MEMORIAM ROBERT FRICKER

La municipalité se souvient avec émotion de M. Robert Fricker décédé le samedi 7 novembre 2020 à l'âge de 78 ans. M. Fricker a été le Maire d'Engwiller de 1983 à 2020 (six mandats). Il a également siégé au Comité directeur du Syndicat des Eaux d'Offwiller et Environs dont il fut le Vice-président de 1995 à 2020. Robert était apprécié pour sa bonne humeur, son bon sens et sa bien-

veillance à l'égard de tous. En tant qu'élu, il a accompli les missions qui lui étaient dévolues avec un grand professionnalisme et une disponibilité sans faille. La commune d'Offwiller ainsi que le Syndicat des Eaux d'Offwiller et Environs lui souhaitent bon vent dans son voyage pour l'autre Monde.

En février 2020, Robert Fricker (4^e personne en partant de la gauche) a siégé à la dernière réunion de la mandature 2014-2020 du Comité directeur du Syndicat des Eaux d'Offwiller et Environs.



PORTRAIT DE THIERRY FISCHBACH ET PHILIPPE VOEGELE

Thierry Fischbach est entré au Conseil municipal en 1995 et a occupé un poste d'adjoint au Maire de 2002 à 2020. Quant à Philippe Voegele, il est entré au Conseil municipal en 2001 et a occupé un poste d'adjoint au Maire de 2014 à 2020. Durant toutes ces années, ils se sont investis activement dans la vie publique de notre commune et ont participé avec force et conviction à son développement. Lors du dernier renouvellement du Conseil municipal, ils ont pris la décision de ne plus se représenter. Offwiller restera longtemps marqué par leur empreinte !



Leur dernière réunion Maire/Adjoint s'est tenue au mois de mai 2020. Ils auront été sur le pont des affaires communales jusqu'au bout de leur mandat !



Thierry Fischbach lors de la cérémonie du 13 juillet 2009 (à dr.)



Philippe Voegele lors de la cérémonie du 13 juillet 2015 (à g.)

T'ES ORIGINAIRE D'OFFWILLER SI...

Début 2014 apparaît sur le réseau social Facebook un nouveau groupe « *T'es originaire d'Offwiller si...* » à l'initiative de Vincent Hantz et Nicolas Baltzer. Le groupe dénombre à ce jour pas moins de 200 membres nostalgiques de notre enfance dans notre beau village d'Offwiller.

Souvenirs, anecdotes, photos et même les 400 coups de certains sont recensés dans cette communauté.

Lire ces publications a ranimé tellement de souvenirs que j'ai voulu en faire un article pour notre journal communal.

Pour cette 1ère édition, j'ai pioché une petite sélection des innombrables récits partagés par quelques habitants.

Tu es originaire d'Offwiller...

Commençons par un peu de géographie :

- Si tu connais le "bodèwald" et le "breitmäter hiesel" (S. Staller)
- Si toi aussi tu sais que La Redoute n'est pas qu'un magasin de vente en ligne ! (V. Hantz)
- Si tu as entrepris des fouilles archéologiques (qui n'ont jamais rien donné) à la Frauenkirch... (R. Wolff)
- Si tu as exploré le passage secret à côté de la cabine téléphonique



Continuons avec un peu de commerce...

- Si tu allais chez «s'bolissè Marie» acheter des rochers «gagné ou perdu» (S. Staller)
- Si tu achetais des Mr Freeze et des bonbons chez Van Dick après l'école... (S. Ackermann)
- Si tu as vendu des kechdes pour avoir de l'argent pour le messti (A. Weil)

L'incontournable fête des disques qui à elle seule rassemble pleins d'anecdotes...

- Si tu sais que le Schieweschlawe n'est pas le nom d'un dinosaure (N. Baltzer)
- Si tu connais le mercredi "feux de camp" (selon affinités), merguez, schpek... au Schiewebachi (A. Weil). Précision pour les plus anciens: ils avaient lieu le lundi suivant le Schieweschlawe grâce à la fameuse journée du Maire.

Finissons avec un peu de loisirs...

- Si t'es allé au bal au "kebel" (M. Weil)
- Si tu faisais du Schlete au Zik Zok Waij ! (A. Laeuffer)
- Si tu t'es baigné dans le "bronne"! (P. Laeuffer)
- Si tu allais pêcher à la kermesse au petit bassin de la cour de l'école...sans tomber dedans (S. Hamann)



Désireuse de partager d'autres articles en créant une chronique dans notre journal communal, j'espère que la lecture de ces quelques lignes évoquera les mêmes souvenirs pour vous et réveillerons votre envie d'agrémenter ce relevé des richesses de notre enfance !

Nous pourrions à chaque édition rassembler nos si précieux souvenirs et cette rubrique pourrait devenir la nôtre.

Ainsi, pour me faire part de vos anecdotes, j'ai créé une adresse mail dédiée :

tesoriginairedoffwillersi@gmail.com.

Vous pouvez également déposer vos messages en mairie ou directement dans ma boîte aux lettres.

Muriel Weil

LES GRANDS ANNIVERSAIRES 2020

La municipalité n'oublie pas ses aînés ! Ces derniers mois, plusieurs grands anniversaires ont été célébrés dans notre village (de début décembre 2019 à fin novembre 2020). A chaque fois, le Maire accompagné par ses Adjoints s'est rendu chez les jubilaires pour leur présenter les vœux et félicitations de la commune. Qu'ils nous soient permis une nouvelle fois de leur souhaiter une très bonne santé, beaucoup de moments de joie au sein de leur famille ainsi que mille et une autres bonnes choses encore !



LE 16 DÉCEMBRE 2019, MATHILDE SOHN A FÊTÉ SES 92 ANS.

Née à Offwiller le 16 décembre 1927, Mathilde Sohn est mère d'une fille et grand-mère de deux petits-enfants à l'éducation desquels elle a activement participé. Durant sa jeunesse, M^{me} Sohn a aidé son père dans son exploitation agricole (1941 à 1961), suite au décès de sa mère survenu à la fin de la deuxième Guerre Mondiale, lors d'un bombardement, alors qu'elle se trouvait dans la maison familiale. Puis, M^{me} Sohn devint fille de salle à la clinique Saint-Odile de Haguenau (1962), dame de compagnie à Strasbourg (1962-1963) et, enfin, agent de service à l'hôpital civil de Strasbourg jusqu'en 1987, année de son départ à la retraite. Durant plusieurs années, M^{me} Sohn a rejoint le Club de natation d'Offwiller (1988-1999) ainsi que l'association des Amis du Musée d'Offwiller (1990). Toujours indépendante, elle continue à se cuisiner chaque jour. Elle s'adonne également au jardinage de temps à autre. Surtout, elle s'intéresse aux événements qui se déroulent dans le monde, et aime regarder les reportages et documentaires journalistiques qui sont diffusés à la télévision. Elle a la joie d'être entouré quotidiennement de sa famille.



LE 23 DÉCEMBRE 2019, LUCIEN KAISER A FÊTÉ SES 85 ANS

Le 23 décembre dernier, Lucien Kaiser a eu la grande joie

de fêter son 85^e anniversaire. Né à Haguenau le 23 décembre 1934, il s'est marié avec Marthe Merkling originaire d'Offwiller. Leur mariage a été célébré le 16 mai 1953 à la mairie d'Offwiller par le maire Georges Cronimus puis, le même jour, à l'église protestante du village par le pasteur Georges Kuhn. De cette union sont issus deux garçons et deux filles. Avec le temps, la famille s'est agrandie. Aujourd'hui, M. Kaiser et son épouse compte six petits-enfants et déjà plusieurs arrière-petits-enfants. Pendant dix-sept années, M. Kaiser a travaillé pour le compte des établissements Tréca de Reichshoffen puis vingt-sept années à l'entreprise De Dietrich de Mertzwiller. Lucien Kaiser s'est également découvert un don pour la sculpture. Par le passé, il sculptait avec beaucoup de prouesse le bois, la pierre ou encore le fer. Aujourd'hui, son passe-temps préféré est la pétanque.



LE 30 DÉCEMBRE 2019, MARGUERITE GERBER A FÊTÉ SES 90 ANS

Gerber Marguerite née Leininger est née à Offwiller le 30 décembre 1929. Elle s'est mariée avec Gerber Georges originaire de Niederbronn-les-Bains et malheureusement déjà décédé le 20 janvier 2016. Leur mariage civil a été célébré à Offwiller le 19 octobre 1951 par le maire Georges Glasser puis, le lendemain, à l'église du village par le pasteur Georges Kuhn. De cette union sont issus une fille et un fils. Avec le temps, la famille s'est agrandie. Aujourd'hui, M^{me} Gerber compte cinq petits-enfants et déjà neuf arrières petits-enfants. Toute sa vie durant, M^{me} Gerber s'est occupée de l'entretien du ménage et de

l'éducation des enfants. Elle a également participé activement à l'exploitation agricole de son mari qui, par ailleurs, travaillait encore pour le compte des établissements de Dietrich de Reichshoffen. Aujourd'hui, M^{me} Gerber aime cuisiner ou encore entretenir son petit potager.



**LE 18 JANVIER
2020, ROBERT
KOHL A FÊTÉ SES
90 ANS**

Né à Bouxwiller le 18 janvier 1930, Robert Kohl s'est marié avec Berthe Drebus. Leur mariage a été célébré le 16 février 1952 en la mairie d'Offwiller par le maire Georges Glasser puis, le même jour, à l'église du village par le pasteur Georges Kuhn. De cette union sont issus trois filles. Avec le temps, la famille s'est agrandie. Aujourd'hui, Monsieur Kohl compte cinq petits-enfants et déjà trois arrière-petits-enfants. Toute sa vie durant, M. Kohl travailla pour le compte de la maison Léopold de Pfaffenhoffen puis De Dietrich de Zinswiller. Dans le même temps, il s'occupa également d'une petite exploitation agricole. Membre de la chorale du village pendant plusieurs années, il avait aussi intégré la troupe de théâtre qui existait jadis dans la commune. Aujourd'hui, M. Kohl profite avec son épouse d'une retraite bien méritée. Toujours indépendants, ils ont la joie d'être entouré quotidiennement par leur famille.



**LE 20 JANVIER
2020, BERTHE
MUTHS NÉE KLEIN
A FÊTÉ SES 95 ANS**

Née à Offwiller le 20 janvier 1925, Berthe Muths née Klein s'est mariée avec Charles Muths originaire d'Obermodern et malheureusement déjà décédé le 18 décembre 1999. La cérémonie civile a eu lieu le 4 juillet 1947 à la mairie d'Offwiller. Elle a été dirigée par le Maire Georges Glasser. Quant à la cérémonie religieuse, elle s'est déroulée le lendemain à l'église protestante d'Offwiller sous

la houlette du pasteur Georges Kuhn. De cette union sont issus une fille et un garçon. Avec le temps, la famille s'est agrandie. Aujourd'hui, M^{me} Muths compte cinq petits-enfants et déjà neuf arrière-petits-enfants. Toute sa vie durant, M^{me} Muths s'est occupée de l'entretien du ménage et de l'éducation des enfants. Aujourd'hui, elle profite d'une retraite bien méritée. Elle a notamment la grande joie d'être entourée quotidiennement par sa famille. La lecture, les mots croisés et les fleurs sont ses passions.



**LE 24 JANVIER
2020, HENRI
HOFMANN A FÊTÉ
SES 80 ANS**

Né le 24 janvier 1940 à Mannheim (Allemagne) Henri Hofmann s'est marié avec Erna Weil originaire de Zutzendorf. La cérémonie civile a eu lieu le 30 octobre 1971 à la mairie de Mulhausen. Elle a été dirigée par le Maire Georges Baltzer. Quant à la cérémonie religieuse, elle s'est déroulée le même jour à l'église de Wimmenau et a été assurée par le pasteur Doris Merckling. Deux garçons sont issus du couple. Avec le temps, la famille s'est agrandie. Aujourd'hui, les époux Hofmann comptent deux petits-enfants. Sa vie durant, M. Hofmann a travaillé dans le domaine des travaux publics. Il a terminé sa carrière professionnelle au sein de l'entreprise Roehrig. Il a été membre de l'association de pêche d'Obersultzbach ainsi que du football Club de Mulhausen pendant plusieurs années. Le jardinage est aujourd'hui sa passion.



**LE 18 MARS 2020,
MADELEINE
SCHNEPP NÉE
FAUTH A FÊTÉ SES
80 ANS**

Madeleine Schnepf née Fauth est née à Offwiller le 18 mars 1940. Elle s'est mariée avec Alfred Schnepf né à Ingwiller le 30 septembre 1941 et malheureusement déjà décédée le 25 juillet 2014. La cérémonie civile a été assurée le

27 août 1965 à la mairie d'Offwiller par le Maire Frédéric Zill. Elle a été suivie le lendemain par une cérémonie religieuse tenue à l'église d'Offwiller par le pasteur Georges Kuhn. De cette union sont issus une fille et un garçon. Avec le temps, la famille s'est agrandie de deux petits-enfants. Après sa scolarité, M^{me} Schnepf a secondé ses parents dans leur exploitation agricole. Elle se chargeait également du secrétariat et de la comptabilité de l'entreprise familiale de maçonnerie dirigée par son mari. Aujourd'hui, ses passions sont l'entretien de la maison et le jardinage.



**LE 1^{ER} AOÛT 2020,
CATHERINE
OTTMANN NÉE
DREBUS A FÊTÉ
SON 90^E
ANNIVERSAIRE.**

Catherine Ottmann née Drebus est née à Offwiller le 1^{er} août 1930, elle s'est mariée avec Eugène Ottmann malheureusement déjà décédé le 22 novembre 2014. Leur mariage a été célébré le 2 mars 1951 en la mairie d'Offwiller par Georges Glasser puis, le même jour, à l'église du village par le pasteur Georges Kuhn. De cette union sont issus quatre garçons et trois filles. Avec le temps, la famille s'est agrandie. Aujourd'hui, Madame Ottmann compte vingt-et-un petits-enfants et déjà vingt-sept arrière-petits-enfants. Après avoir travaillé en qualité de femme de ménage, M^{me} Ottmann fut employée un temps par les établissements Léopold de Pfaffenhoffen. Puis elle s'occupa de l'entretien du ménage et de l'éducation des enfants. Elle profite aujourd'hui de sa retraite. Toujours indépendante, elle aime s'occuper de sa famille.

Et également :

- le 18 décembre 2019,
Louise Hebtig née Baltz a fêté ses 94 ans ;
- le 5 février 2020,
Berthe Koell née Dorn a fêté ses 95 ans ;
- le 25 février 2020, *Marthe Merklng
née Cronimus* a fêté ses 90 ans ;
- le 3 mars 2020, *Lydie Oertlin
née Tillmann* a fêté ses 90 ans ;



**LE 21 AOÛT 2020,
GEORGES HILT A
FÊTÉ SES 91 ANS**

Né à Offwiller le 21 août 1929, Georges Hilt s'est marié avec Mathilde Drebus également originaire d'Offwiller. Leur mariage a été célébré le 29 novembre 1952 en la mairie d'Offwiller par le Maire Georges Glasser puis, le même jour, à l'église du village par le pasteur Kuhn. De cette union sont issus deux garçons et trois filles. Avec le temps, la famille s'est encore agrandie. Aujourd'hui, M. Hilt compte déjà sept petits-enfants et cinq arrière-petits-enfants. Durant sa vie, M. Hilt a été pendant un temps bûcheron (1948-1974) puis a été employé par les établissements de Dietrich jusqu'en 1986, date de son départ à la retraite. Dans le même temps, il avait également une exploitation agricole. Aujourd'hui, M. Hilt aime s'occuper avec son épouse des tâches quotidiennes du ménage.

- le 26 mars 2020, *Colette Hebmann
née Fouillette* a fêté ses 92 ans ;
- le 14 mai 2020, *Berthe Kohl
née Drebus* a fêté ses 92 ans ;
- le 24 mai 2020, *Alice Franco
née Fischbach* a fêté ses 85 ans ;
- le 1^{er} juin 2020, *Frieda Hubner
née Bey* a fêté ses 90 ans ;
- le 11 juin 2020, *Hélène Schutt
née Klopfenstein* a fêté ses 91 ans ;
- le 3 juillet 2020,
Eugénie Schiff née Vix a fêté ses 98 ans ;
- le 17 juillet 2020,
Hélène Jadot née Roth a fêté ses 91 ans ;
- le 15 août 2020,
Marlène Jund née Karcher a fêté ses 85 ans ;
- le 22 août 2020, *Madeleine Voegele
née Cronimus* a fêté ses 92 ans ;
- le 13 septembre 2020, *Irène Winter
née Bub* a fêté ses 88 ans ;
- le 13 septembre 2020,
Schaefer Jean-Georges a fêté ses 82 ans ;
- le 19 novembre 2020, *Marguerite Glasser
née Karcher* a fêté ses 95 ans

LES NOCES D'OR ET DE DIAMANT 2020

LE 10 JUILLET 2020, RENÉ HARTER ET ELISABETH VOEGELE ONT FÊTÉ LEURS 50 ANNÉES DE MARIAGE.



Elisabeth et René en 1970



Elisabeth et René en 2020

LES NOCES D'OR ET DE DIAMANT

LES NOCES D'OR 2021 (50 ANS DE MARIAGE)

MUTHS Bernard et BERSERON Martine le 29 janvier

VOGEL Alfred et FAUTH Christiane le 23 juillet

GROS Daniel et SCHAEFFER Sonia le 28 août

SCHAFER Alfred et JUND Doris le 24 septembre

HOFMANN Henri et WEIL Erna le 30 octobre

LES NOCES DE DIAMANT 2021 (60 ANS DE MARIAGE)

DELOFFRE Marcel André et BAUER Hélène Marguerite le 11 août

Ont fêté
leurs nocés
de Diamant :
Alice Fischbach
et François Franco
le 9 septembre
2020

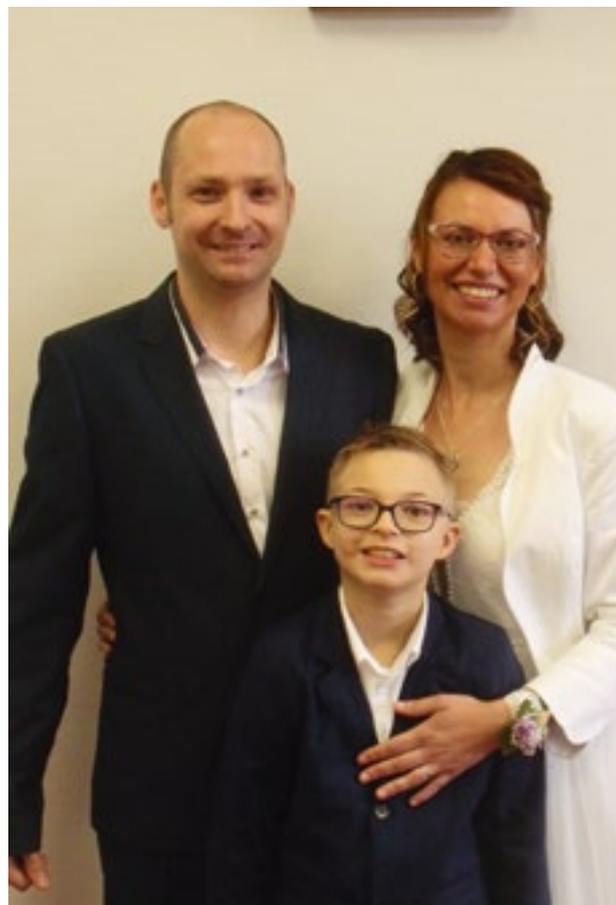
ILS SE SONT MARIÉS CETTE ANNÉE

**BERNADETTE ET ÉRIC,
LE 29 FÉVRIER 2020**



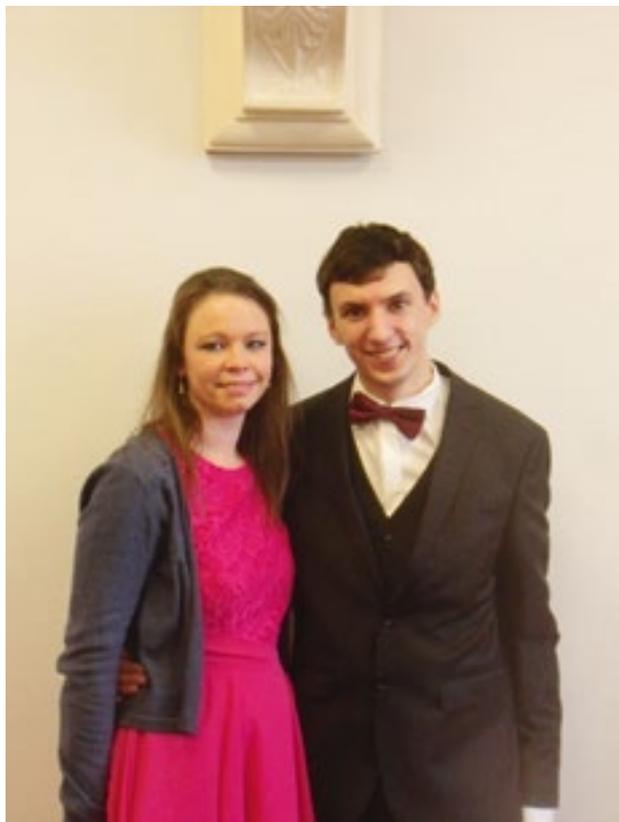
Le 29 février dernier, Bernadette Bertrand et Éric Hilt se sont mariés en mairie d'Offwiller. La cérémonie civile a été assurée par le Maire Patrice Hilt. Le couple s'installera dans le village dans les prochains mois. Bernadette Bertrand est née le 21 octobre 1967 à La Walck et exerce le métier d'aide à domicile. Quant à Éric Hilt, il est né le 14 septembre 1967 à Ingwiller et travaille chez Sotravest, une entreprise de travaux publics bien connue dans la région

**SOPHIE ET MICHAËL,
LE 17 OCTOBRE 2020**



Le 17 octobre dernier, Sophie Jund et Michaël Bertrand se sont mariés en mairie d'Offwiller. La cérémonie civile a été assurée par le Maire Patrice Hilt. Le couple est installé à Offwiller depuis plusieurs années. Sophie Jund est née le 27 juillet 1984 à Ingwiller. Elle s'occupe à plein temps du fils issu du couple, Samuel. Quant à Michaël Bertrand, il est né le 14 janvier 1980 et travaille, en qualité d'agent d'entretien, à l'hôpital civil d'Haguenau.

**LAURA ET VIVIEN,
LE 14 NOVEMBRE 2020**



Le 14 novembre dernier, Laura Lemoine et Vivien Bréger se sont mariés en mairie d'Offwiller. La cérémonie civile a été assurée par le Maire Patrice Hilt. Le couple vient d'acquérir une maison dans le village et s'y est installé. Laura Lemoine est née le 7 mai 1989 à Mulhouse et exerce le métier d'agent de propreté. Quant à Vivien Bréger, il est né le 10 août 1990 à Haguenau et travaille au sein de la Direction régionale des entreprises, de la concurrence, de la consommation, du travail et de l'emploi du Grand Est.

LES NAISSANCES DE L'ANNÉE 2020

Matthieu André Antonin OMNÉS, né le 8 mars
fils de Séverine, Audrey DELAMARRE et de
Jérémy Marc Mathieu OMNÉS

Clément Laurent DIFFINÉ, né le 8 avril
fils de Sophie Edith SCHLAGDENHAUFFEN et de
Laurent Robert Éric DIFFINÉ

Dario Didier Daniel KAUFFMANN, né le 21 mai
fils de Jessica Odile Colette BERNARDIN et de
Nicolas Jean-Jacques Werner KAUFFMANN



LES DÉCÈS DE L'ANNÉE 2020

FAUTH Roger Albert, décédé le 19 janvier

GROSS Edgard Henri, décédé le 13 février

DHETINE née MUTHS Lydia Caroline Madeleine,
décédée le 14 février

MUTHS née KLEIN Berthe, décédée le 17 février

FAUTH née FISCHBACH Irène Marguerite,
décédée le 24 mars

WEISSGERBER Herta, décédée le 27 juillet

FISCHBACH Marthe, décédée le 27 novembre



LES GRANDS ANNIVERSAIRES 2021

80 ans

CASPAR Albert né le 9/08/41

81 ans

HOFMANN Henri né le 24/01/40

SCHNEPP Madeleine
née FAUTH le 18/03/40

ROTHAN Irma
née GLASSER le 13/12/40

FAUTH Georgette Elfriede
née MILLER le 30/12/40

82 ans

DELOFFRE Hélène
née BAUER le 04/01/39

BIEBER Daniel né le 30/05/39

SERRANO Jacqueline
née RICHART le 12/08/39

FRIEDRICH Marguerite
née GLASSER le 30/08/39

83 ans

DIFFINÉ Jeanine
née ALBASSER le 10/02/38

KUHN Éric le 15/04/38

FISCHBACH Elfriede
née SCHWARZ le 02/06/38

SCHAEFER Jean-Georges
né le 13/09/38

FISCHBACH Marthe
née le 27/12/38

84 ans

JUND Gérard le 14/04/37

RENNER Arlette le 25/11/37

DELOFFRE Marcel le 06/12/37

85 ans

MILLEMANN Irène
née ROTH le 29/03/36

SCHMIDT Alfred le 27/06/36

BECK Robert le 13/08/36

ALBASSER Erica
née BUCH le 16/12/36

86 ans

FRANCO Alice
née FISCHBACH le 24/05/35

JUND Marlène
née KARCHER le 15/08/35

87 ans

GLASSER Suzanne
née HOERTH le 26/02/34

SCHIESTEL Robert né le 19/04/34

ENGEL Jacqueline
née WAMPFLER le 01/05/34

SCHIESTEL Marie-Louise
née CHRISTOPHEL le 12/05/34

BECK Jacqueline
née GEYER le 06/08/34

KAISER Lucien le 23/12/34

88 ans

DANGLER Marie
née KARCHER le 16/01/33

WALTER Hélène
née KARCHER le 16/01/33

KAISER Marthe
née MERCKLING le 07/05/33

89 ans

HILT Mathilde
née DREBUS le 04/02/32

GLASSER Berthe
née GREDER le 21/02/32

WOLF René né le 02/05/32

WINTER Irène
née BUB le 13/09/32

GLASSER Adolphe
né le 06/10/32

90 ans

OERTLIN Jean-Paul
né le 16/01/31

FRANCO François né le 14/03/31

KARCHER Irène
née BALTZ le 17/04/31

HAUSS Lucie
née ALLENBACH le 05/08/31

DEZALIS Suzanne
née SIEG le 11/08/31

JADOT Raymond né le 12/11/31

DIFFINE Emmy
née JUND le 01/12/31

91 ans

KOHL Robert né le 18/01/30

MERKLING Marthe
née CRONIMUS le 25/02/30

OERTLIN Lydie
née TILLMANN le 03/03/30

HUBNER Frieda
née BEY le 01/06/30

OTTMANN Catherine
née DREBUS le 01/08/30

METZ Hélène
née WEIL le 07/12/30

92 ans

SCHUTT Hélène née
KLOPFENSTEIN le 11/06/29

JADOT Hélène
née ROTH le 17/07/29

HILT Georges le 21/08/29

GERBER Marguerite
née LEININGER le 30/12/29

93 ans

HEBMANN Colette
née FOUILLETTE le 26/03/28

KOHL Berthe
née DREBUS le 14/05/28

VOEGELE Madeleine
née CRONIMUS le 22/08/28

94 ans

SOHN Mathilde née le 16/12/27

96 ans

KOELL Berthe
née DORN le 05/02/25

GLASSER Marguerite
née KARCHER le 18/11/25

HEBTING Louise
née BALTZ le 18/12/25

99 ans

SCHIFF M. Eugénie
née VIX le 05/07/22

LES ASSOCIATIONS D'OFFWILLER

La Société de Musique Harmonie Offwiller	Bernard SCHMIDT, Président	03 88 89 34 52
L'Amicale des Sapeurs-pompiers d'Offwiller	Stéphane HAMANN, Président	03 88 89 02 12
Le Club Vosgien	Bernard JUND, Président	00 49 17 82 51 60 73
Le Club Epargne	Hubert DIFFINE, Président	03 88 89 33 91
L'Association du foyer	Jean-Jacques GLASSER, Président	03 88 91 79 51
Le Conseil presbytéral	Jean-Jacques GLASSER, Vice-président	03 88 91 79 51
L'Association Sportive d'Offwiller	Michaël WOLF, Président	06 33 06 52 89
L'Association des amis du Musée	Charles LEININGER, Président	03 88 89 31 64
L'Association Sobukai Alsace	Charles JUND, Président	06 72 96 68 57
Le Club de gymnastique	Patricia KARCHER, Présidente	03 88 89 36 93
La section locale de l'UNIAT	Alfred VOGEL, Président	03 88 89 34 06
L'Association LAF 67	Henri PFEIFFER, Président	03 88 89 33 96
L'Association S'Elsässer Old Timer Tractor Team	Dominique SCHAEFER, Président	07 77 73 85 02
L'Association des Amis de la 70 ^e DB US	Fabrice WINTZERITH Président	06 07 14 56 78
L'Association des parents d'élèves d'Offwiller-Rothbach	Laura FEVRE, Présidente	07 71 80 10 01
L'Association des arboriculteurs	Bernard JUND, Vice-président	00 49 17 82 51 60 73
Pétanque Nekel's Club d'Offwiller	Jean-Pierre PISTER, Président	03 88 91 20 16



RESTONS EN CONTACT

LES VOISINS VIGILANTS ET SOLIDAIRES

Les cambriolages et autres délits ne sont pas l'apanage des grandes communes. De tels méfaits peuvent également être constatés dans nos villages. A Offwiller, plusieurs infractions ont été commises ces derniers mois : des détériorations du mobilier urbain, des dégradations d'espaces publics, des jardins entièrement vidés de leur contenu, des réservoirs à gasoil siphonnés, des comportements suspects... En la matière, il vaut mieux prévenir que guérir.

C'est la raison pour laquelle les élus ont décidé d'adhérer au dispositif « *Voisins vigilants et solidaires* » qui permet de créer un large réseau de voisinage capable de dissuader voire d'empêcher la commission d'infractions dans notre village. Au bout de la chaîne d'alerte est placée la gendarmerie qui pourra intervenir de manière plus rapide et ciblée.

Ce dispositif, qui a déjà fait ses preuves dans bon nombre de communes françaises, s'appuie sur des outils de communication performants et sécurisés pour diminuer l'insécurité et développer la convivialité. Il sera également utile pendant les périodes de crise (pandémie, canicule, fortes neiges...) pour rester en contact et prendre des nouvelles des voisins les plus isolés.

Le principe est le suivant :

À compter de janvier 2021, chaque voisin s'inscrit **gratuitement** et de façon sécurisée sur le site www.voisinsvigilants.org

Il y remplit le formulaire en quelques clics, puis rejoint les voisins de sa commune et accède à la plateforme. Il peut alors émettre une alerte par sms, participer aux discussions entre voisins, utiliser la messagerie et prendre connaissance de tous les inscrits de sa commune, depuis l'application ou le site.

En effet, s'ils constatent un fait suspect (camionnette en repérage, faux démarcheur, tentative de cambriolage...), les Voisins Vigilants se servent du site web ou de l'application mobile ou tout simplement envoient un SMS sur un numéro de téléphone relais pour prévenir les habitants de la commune, mais aussi leur mairie et, au bout de la chaîne, la gendarmerie. C'est simple, efficace et totalement gratuit !

L'APPLICATION MYCITYPOCKET

Depuis le mois d'avril dernier, la commune s'est dotée d'une application pour android et appareil IOS qui lui permet de rester en relation constante avec sa population. Le principe est simple : les administrés téléchargent gratuitement l'application sur smartphone ou tablette ; ils peuvent alors recevoir en temps réel les informations et alertes envoyées par la municipalité.

Depuis la pandémie – et notamment durant le confinement –, cette application a rendu d'énormes services. Son succès est important : 263 personnes l'ont téléchargée et les messages émis par la municipalité ont été lus près de 58 000 fois en l'espace de quelques mois seulement.

Nous ne pouvons que vous encourager fortement à installer **gratuitement** cette application sur votre smartphone et/ou tablette. Voici comment procéder :

- Sur appareil android :
 - rendez-vous sur Google Play
 - dans la barre de recherche, entrez le nom de l'application « **MyCityPocket** »
 - lancer son installation
 - une fois installée, sélectionner la commune d'Offwiller
- Sur appareil IOS :
 - rendez-vous sur l'AppStore
 - dans la barre de recherche, entrez le nom de l'application « **MyCityPocket** »
 - lancer son installation
 - une fois installée, sélectionner la commune d'Offwiller



MY CITY POCKET 

L'APPLICATION GRATUITE DE VOTRE MAIRIE

Soyez
directement informés,
la mairie vous alerte
sur votre téléphone.

En plus,
C'EST GRATUIT !



Disponible sur
 Google play

Disponible sur
 App Store

ne pas jeter sur la voie publique

LES HORAIRES D'OUVERTURE AU PUBLIC DE LA MAIRIE D'OFFWILLER

Lundi : 10h à 12h

Mardi : 16h à 18h

Mercredi : fermé

Jeudi : 10h à 12h

Vendredi : 17h à 18h30

LES HORAIRES D'OUVERTURE AU PUBLIC DE LA DÉCHÈTERIE DE NIEDERBRONN-LES-BAINS

En hiver (de 1^{er} octobre au 31 mars) : du mardi au samedi,
de 9h à 11h45 et de 13h30 à 16h45.

En été (du 1^{er} avril au 30 septembre) : du mardi au
samedi, de 9h à 11h45 et de 14h à 17h15.

LES HORAIRES D'OUVERTURE DE LA TRÉSORERIE DE NIEDERBRONN-LES-BAINS

Lundi : 8h30-12h et 13h30-16h

Mardi : 8h30-12h et 13h30-16h

Mercredi : Fermé

Jeudi : 8h30-12h et 13h30-16h

Vendredi : Fermé

LES HORAIRES D'OUVERTURE DE LA SOUS-PRÉFECTURE DE HAGUENAU (ACCUEIL GÉNÉRAL)

du lundi au vendredi, de 8h à 12h30
et le mercredi après-midi de 13h30 à 16h.

MAIRIE D'OFFWILLER

17a rue de la Libération
67340 OFFWILLER

Téléphone : 03 88 89 31 31

e-mail : mairie.offwiller@wanadoo.fr

Site : www.offwiller.fr